



COBERTURA ESPECIAL: DIA DE LOS VETERANOS 2007
SPECIAL COVERAGE: VETERANS DAY 2007

EL PASILLO DEL HONOR

El Pasillo del Honor, donde usted encuentra los nombres de veteranos locales grabados en piedra, fue oficialmente develado el domingo, 11 de noviembre, 2007, durante la ceremonia honrando a todos los veteranos de todas las guerras, en el Lawrence Veterans Memorial Stadium.

WALK OF HONOR

The Walk of Honor, where you can find the names of local veterans engraved in stone, was officially unveiled on Sunday, November 11, 2007, during the ceremony honoring all veterans from all wars, at the Lawrence Veterans Memorial Stadium.

PÁGINA 16

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES

Islamic Academy: Ganadora del Jowdy Geography Challenge '07

PÁGINA 6

Comité Colombiano del Valle de Merrimack en Noche de Cartagena

PÁGINA 7

Un lugar secreto para el buen comer

PÁGINA 8

Información sobre Casa Dominicana

PÁGINA 11

ENGLISH

From My Corner

Page 19 By Dalia Díaz

It's All About Right(s)

Page 21 By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories

Page 23 By Frank Benjamin

A Point of View

Page 25 By Paul V. Montesino, PHD, MBA

HAVERHILL

PÁGINA 27

CALENDARIO

PÁGINA 28

ADOPT A PET

PÁGINA 29

CLASIFICADOS

PÁGINA 31



¡FELIZ CUMPLEAÑOS, MARINES!

El Sargento de los Marines y Director de los Servicios al Veterano de Lawrence, Francisco Ureña, utiliza una espada para cortar el bizcocho de cumpleaños, mientras el Teniente de la Policía de Lawrence, Shawn Conway observa, durante la ceremonia de la celebración del 232 cumpleaños de los Marines, llevada a cabo en el Cementerio de St. Mary, el sábado, 10 de noviembre, 2007.

HAPPY BIRTHDAY, MARINES!

Marine Staff Sergeant, Lawrence Veterans Service Director Francisco Ureña, uses a sword to cut the birthday cake, while Lawrence Police Lieutenant Shawn Conway watches, during the celebration of the Marines Corps' 232nd birthday held at St. Mary's Cemetery on Saturday, November 10th, 2007.

PÁGINA 18

Greater Lawrence Family Health Center

Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm

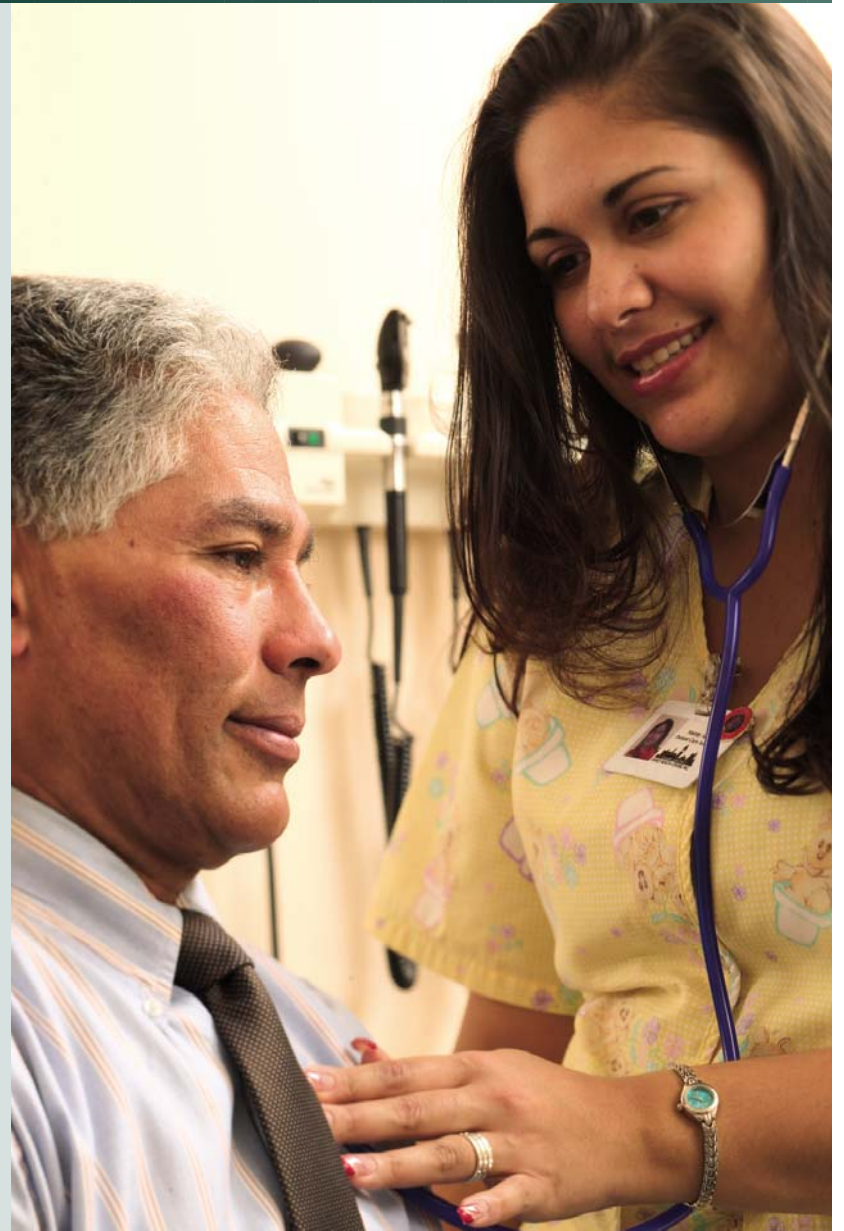
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm

Friday: 9:00am to 5:30pm

Saturday: 9:00am to 1:00pm



Polartec eligió líderes sindicales



Solo dos de los miembros electos accedieron a ser fotografiados, Eddie Quiles, nuevo presidente de UNITE-HERE, Local 311 y la Miembro del Comité Ejecutivo, Annia Lambert.

Only two of the elected members agreed to have their picture taken, Eddie Quiles, New President of UNITE-HERE, Local 311 and Executive Board Member Annia Lambert.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

En elecciones llevadas a cabo el miércoles, 14 de noviembre, 2007, los empleados de Polartec, antigua Malden Mills, fueron a votar para elegir a sus nuevos líderes de la unión. De 500 empleados, 248 votaron.

Los empleados de Polartec pertenecen a UNITE-HERE, Local 311. Las elecciones tuvieron lugar en la Iglesia Saint Anthony Maronite, localizada en el 145 de la Calle Amesbury, en Lawrence, MA.

Eddie Quiles fue elegido presidente sobre el incumbente Paul Coore. Quiles, primer latino electo en la historia de la fábrica derrotó a Coore por 65 votos (133-68).

El actual vicepresidente, Bruce

Wightman, mantuvo su posición cuando fue re-electo 115 a 84 sobre Víctor Cuevas.

La Junta Ejecutiva quedó formada por 5 miembros de los siete candidatos que se presentaron. Ellos son, por orden de votos obtenidos: Kevin Greenwood, 125; Paul Abate, 124; Tony Melo, 123; Alberico R. Cruz, 106 y Annia Lambert, 103. Derrotados quedaron Carlos Cordones, 101 y Robert (Bubba) Demers, 67.

Tres delegados fueron escogidos para formar parte de la NEJB Delegates. Ellos son, por orden de votación: Jose A. Melo, 99; Tony Melo, 93 and Paul Abate, 84. Quedaron fuera Angelo Sosa, 82; Paul Corey, 77 and Annia Lambert, 74.

Polartec elects union leaders

BY ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

In an election held Wednesday, November 14th, 2007, employees at Polartec, former Malden Mills, went to vote to elect their new union leaders. Out of 500 plus employees, 248 cast their vote.

Polartec employees belong to UNITE-HERE, Local 311. The election took place at Saint Anthony Maronite Church, located in Lawrence, Massachusetts, at 145 Amesbury St, Lawrence, MA.

Eddie Quiles was elected president over incumbent Paul Coore. Quiles, first Latino elected in the history of the mills, defeated Coore by 65 votes (133-68).

Incumbent Vice-president Bruce Wightman was able to keep his job when

he was reelected 115 to 84 over Victor Cuevas.

The Executive Board was made of 5 members out of seven candidates. They are, per order of votes, Kevin Greenwood, 125; Paul Abate, 124; Tony Melo, 123; Alberico R. Cruz, 106 and Annia Lambert, 103. Defeated were Carlos Cordones, 101 and Robert (Bubba) Demers, 67.

Three workers were chosen to lead the NEJB Delegates. They are, by order of votes obtained, Jose A. Melo, 99; Tony Melo, 93 and Paul Abate, 84. Left out were Angelo Sosa, 82; Paul Corey, 77 and Annia Lambert, 74.

EDITORIAL

Necesitamos profesionales para operar Lawrence

El Alcalde Michael J. Sullivan ha nombrado al Director de Personal Frank Bonet, al Director de Planeamiento Michael Sweeney y al Director de Desarrollo Económico Tom Schiavone para organizar un comité que buscará a nuestro próximo Director de Desarrollo Comunitario.

Según el Sr. Bonet, ellos concuerdan en ciertos individuos de diversas experiencias para completar el comité pero no ha sido finalizado.

La pérdida de Ezra Glenn fue perjudicial para la ciudad. El era inteligente y concienzudo pero una de las razones que dio por la cual se iba fue el viaje tan largo desde Cambridge. Este comité debe tomar eso en consideración cuando vaya a seleccionar a su reemplazo; deben tratar de encontrar candidatos capacitados en el área que sean sensitivos a esta ciudad. El crecimiento de esta comunidad depende de tener a alguien que comprende la cultura de sus residentes – ya sea que hable español o no.

También, quizás ahora, podrán dejar la política a un lado, seleccionando a alguien basado solamente por sus habilidades. El problema actual que tenemos con el Departamento de Obras Públicas y el Departamento del Acueducto está muy ligado a la práctica de emplear y ascender basado en amiguismo y política. La posición de Director de DPW claramente dice que debe tener un grado de ingeniería y ahora tenemos que contratar a una compañía privada de ingeniería a \$400,000 anuales para limpiar todo lo que han hecho.

Dicho sea de paso, no hay fecha límite para solicitar la posición de Director de Desarrollo Comunitario. Van a estar entrevistando hasta que logren llenarla.

Professionals needed to run Lawrence

Mayor Michael J. Sullivan has appointed Personnel Director Frank Bonet, Planning Director Michael Sweeney and Economic Development Director Tom Schiavone to head a committee to search for our next Community Development Director.

According to Mr. Bonet, they have agreed on certain individuals from different walks of life to complete the committee but it has not been finalized.

Losing Ezra Glenn was a detriment to this city. He was intelligent and conscientious but one of the reasons given for leaving was the long commute to Cambridge. This committee should take that into consideration when selecting his replacement; they should try to find qualified candidates in this area who are sensitive to this community. The growth of this community depends of having someone who understands the culture of the residents – whether able to speak Spanish or not.

Also, perhaps this time, they'll be able to keep politics out of it, selecting someone based solely for his or her qualifications. The current problems we have with the Department of Public Works and the Water Department are closely linked to the practice of hiring and promoting people based on cronyism and politics. The DPW Director's position clearly calls for an engineering degree and now we must hire a private engineering firm at \$400,000 each year to clear the mess the city is in.

By the way, there is no deadline to apply for the Director of Community Development position. They will be interviewing until it is filled.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

El lunes, 12 de noviembre Lou Blasi, el productor de "Hot Line" en la WCCM tuvo un buen programa sobre el Día de los Veteranos y honrando a nuestros veteranos. Justo 5 minutos antes de terminar el programa, una mujer llamó quejándose sobre "los recién llegados que no quieren aprender inglés..." y las tiendas con letreros en español.

Desde el momento en que ella comenzó a hablar, nos dimos cuenta de cuál es su actitud hacia los residentes de habla española en este país. Ella dijo que "nuestros antepasados vinieron a este país y aprendieron inglés..." Se puede imaginar el resto.

Su actitud no me molesta porque siempre puedo explicar mi punto de vista a las personas y, siempre que estén dispuestas a escuchar, podrán entender. Mi problema es con Lou Blasi porque él se quedó callado mientras que ella decía cosas como, "Dalia dijo que ellos tienen dos tarjetas verdes." En lugar de preguntarle que quiso decir con eso o que elaborara porque es imposible que alguien tenga dos tarjetas verdes legalmente, él le permitió que lanzara todo lo que quiso. Lou contribuye al odio hacia nuestra comunidad.

El viernes pasado, Richard trató de explicar durante nuestro programa "CrossOver" en la WCCM, que el avance en las comunicaciones es la clave aquí.

Durante la famosa huelga del 1912, el aspecto más difícil de la coordinación fue hablar con 8 ó 9 grupos lingüísticos diferentes. Ellos trabajaban en los talleres pero no habían aprendido inglés. Hoy, como bien explicó Richard el viernes, si usted tiene \$300 puede estar en un país de habla española en cuestión de 3 horas. Tenemos el teléfono, la Internet, correo electrónico, televisión que nos permite sentirnos más cómodos usando nuestros idiomas nativos.

Cuando nuestros antepasados vinieron a este país no tenían esas conveniencias modernas y sabían que dejaban a sus correspondientes países con poca o ninguna posibilidad de regresar, por lo que crearon sus propios vecindarios italianos, franceses, polacos, irlandeses, libaneses, chinos, etc. Es más, muchos residentes ancianos nunca aprendieron a hablar inglés.

Además, ¿ha escuchado alguna vez a alguien quejarse de los empleados chinos en restaurantes por no saber hablar inglés?

La próxima vez que se encuentre con un latino que no habla inglés, pregúntele que tiempo ha estado en los Estados Unidos. Encontrará que llegaron recientemente porque nosotros todos aprendemos el idioma pero hay siempre un nuevo grupo de inmigrantes entrando al país.

¡Cuidado que vienen los polinesios!

Estaba mirando un noticiero la semana pasada y vi un reportaje sobre el equipo de fútbol de una escuela superior de Texas practicando una nueva moda llamada "haka". Este es un tipo de baile que vino con los inmigrantes de Tonga que hoy pueblan esa escuela y su propósito es intimidar a sus

opponentes con horribles expresiones faciales. Si quiere lo puede buscar en la Internet. Lo hacen en Hawai y Nueva Zelandia también.

El noticiero lo presentó como una cosa simpática que trata sobre el aspecto cultural de los polinesios que ahora han hecho su hogar en Texas, tomando en consideración solamente el aspecto artístico y de entretenimiento. Lo más simpático es que los estudiantes blancos, rubios con ojos azules están bailando esta canción en un idioma extraño.

¿Se pueden imaginar cuál sería la reacción si estuvieran bailando un merengue? Me parece escuchar los comentarios: "Estos dominicanos no quieren aprender nuestro idioma y encima de eso están cambiando un deporte que es parte de la cultura americana."

Es Navidad para nuestros soldados también

Cuando escriba sus tarjetas Navideñas este año, por favor considere añadir una tarjeta a su lista para enviarla a la dirección de abajo. Si está de acuerdo dígaselo a sus amistades. ¡Una buena idea! Una tarjeta más no lo va a perjudicar. Cuando esté escribiendo su lista de Navidad este año, incluya la siguiente:

Un Soldado Americano en Recuperación
c/o Walter Reed Army Medical Center
6900 Georgia Avenue, NW
Washington, DC 20307-5001

Lawrencianos dan gracias

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan está muy complacido de haber comenzado la sexta colecta anual de comida "Lawrencianos dan Gracias". Esta causa tan necesaria sirve a seis despensas de comida los cuales proveen alimentos y cestas directamente a los lawrencianos durante los días festivos que se avecinan. Este año ayudaremos a Lazarus House, Bread and Roses, Neighbors in Need, Salvation Army, Daybreak Shelter y añadiremos Cor Unum, en la Iglesia de San Patricio.

El Sr. David Walton de Patriot Ambulance ayudó a comenzar este evento con la presentación de un cheque de \$1,000. David R. Burke, co-fundador de la iniciativa, presentó un cheque de \$200 de la División 8 de la Ancient Order of Hibernians. Como siempre, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack se ha dirigido a su extensa lista de corporaciones y su generosidad, como siempre, ha sido increíble.

"Como alcalde de nuestra ciudad, me siento complacido de estar asociado con tantas personas que año tras año extienden su mano hacia la comunidad," dijo el Alcalde Sullivan.

Los principales en esta colecta de alimento son los empleados de la ciudad de Lawrence, que se han unido al alcalde en la celebración de este evento, compartiendo con pastelería y café en el primer piso del ayuntamiento. "Nuestros empleados del ayuntamiento, que cada año exceden al anterior en sus donativos, van a llenar muchas veces las dos mesas detrás del podium antes de que termine la colecta de alimentos," exclamó el Alcalde.

Si alguien quiere ayudar con una donación en efectivo, pueden hacer sus cheques a favor de Colony Foods, con los cuales hemos llegado a un acuerdo de que provean pavos para esta causa. Los cheques pueden ser traídos o enviados por correo a: Mayor's Office, 200 Common St., Lawrence MA 01840, a más tardar del 17 de diciembre, 2007.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA
ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Inscríbese Hoy!

¿Quiere Mas de su Seguro Medico?

Tenemos un plan para eso.

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan
Commonwealth Care

1-800-792-4355
www.bmchp.org

Para todas sus opciones de Commonwealth Care, llame al 1-877-623-6765 (TTY (telefono de texto): 1-877-623-7773), de Lunes a Viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.



430 North Canal Street
Lawrence MA 01840
978 683-9505

¡ATENCIÓN PAREJAS!



¿Están buscando fortalecer su relación?

Si es así, vengan y descubran mas sobre lo que el programa Fortaleciendo Parejas les ofrece para ayudarlos a como:



- Comunicarse mejor
- Expresar sus verdaderos sentimientos y ser comprendidos
- Resolver conflictos juntos
- Tomar decisiones juntos
- Revivir el romance y la intimidad en la relación
- Quedar de acuerdo en la crianza de los hijos

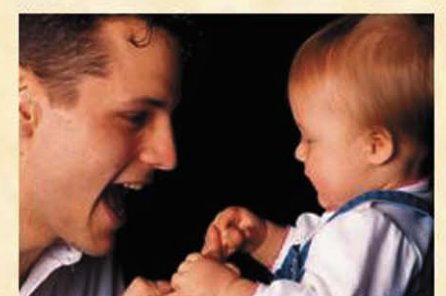


Todos los servicios son **COMPLETAMENTE GRATIS!**

Para saber los requisitos para participar en un grupo llama a Juan Lluberes o Aida Castro al 978-683-9505 EXT 24 o 34.



Los fondos de este proyecto son proveidos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos , Administración de Niños y Familias, numero de proyecto 90FE0087. .



Islamic Academy: Ganadora del Jowdy Geography Challenge '07

POR BEATRIZ PEREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Con preguntas relacionadas con el recalentamiento de la tierra, hasta la ubicación de países remotos en un mapa, fue realizado el décimo-séptimo concurso de geografía auspiciado por la Biblioteca Pública de esta ciudad.

Este año siete centros académicos del área participaron en este evento que tiene como objetivo incentivar en los estudiantes su interés por el área de geografía.

Las escuelas participantes fueron: Islamic Academy, ganadora de la competencia Frost, Saint Michael, que obtuvo el segundo lugar, Parthum, Saint Mary, Oliver y Saint Patrick.

El concurso comenzó a las 3:30 p.m. y los equipos fueron distribuidos para la competencia preliminar en las siguientes áreas de la biblioteca: Salon Robert Frost, Lawrence History Room y el Auditorio.

Este concurso se hace posible gracias a Terry Jowdy, en memoria de su esposo fue Ed Jowdy, un nativo de esta Ciudad de Lawrence, quien luego se va a residir a otro estado. El objetivo por el cual ellos apoyaron esta iniciativa fue el de promover la educación de la geografía y convertir el evento en una tradición que hoy tiene 17 años.

Las categorías en las que este año los



Maureen Nimmo, directora de la biblioteca agradece a los presentes su asistencia y participación en el concurso.

estudiantes tuvieron que prepararse fueron: Hábitat, el medio ambiente, enfocado hacia el calentamiento global, países y mapas.

La competencia final en que los alumnos de Saint Michael y la Academia Islámica fue realizada en el auditorio de la biblioteca. Los jueces de la misma fueron Carolyn Cronin y Phyllis Tyler, el moderador fue Michael Miller. Mientras que Norm Nimmo y Solanyi Muñoz fueron los encargados de llevar el control de las puntuaciones de las preguntas y hacer llegar



Integrantes del equipo ganador de Islamic Academy.

ante el moderador las preguntas escogidas por los participantes, respectivamente.

Los integrantes del equipo ganador fueron: María Ijaz, Sami Halloul, Labiba Shaheed y Marwah N. Sabeed. Asimismo, como alterno estaba Farah Shaikh. El instructor fue Camila Siddiqi.

La Academia Islámica esta ubicada en la ciudad de Methuen.

Mientras que el equipo de la Saint Michael de North Andover lo integraban: Kathleen Smolak, Lucy Devlin, Kerri

Murphy, Andrew O'Brien y como alterno Jeffrey Donahue. La instructora Amy Roy.

Para la preparación de los estudiantes se utilizaron recursos encontrados en la enciclopedia World Book y el Website de National Geographic www.nationalgeographic.com

La organización de este evento fue responsabilidad de Terry Farish, Children's Room (Out Reach).

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

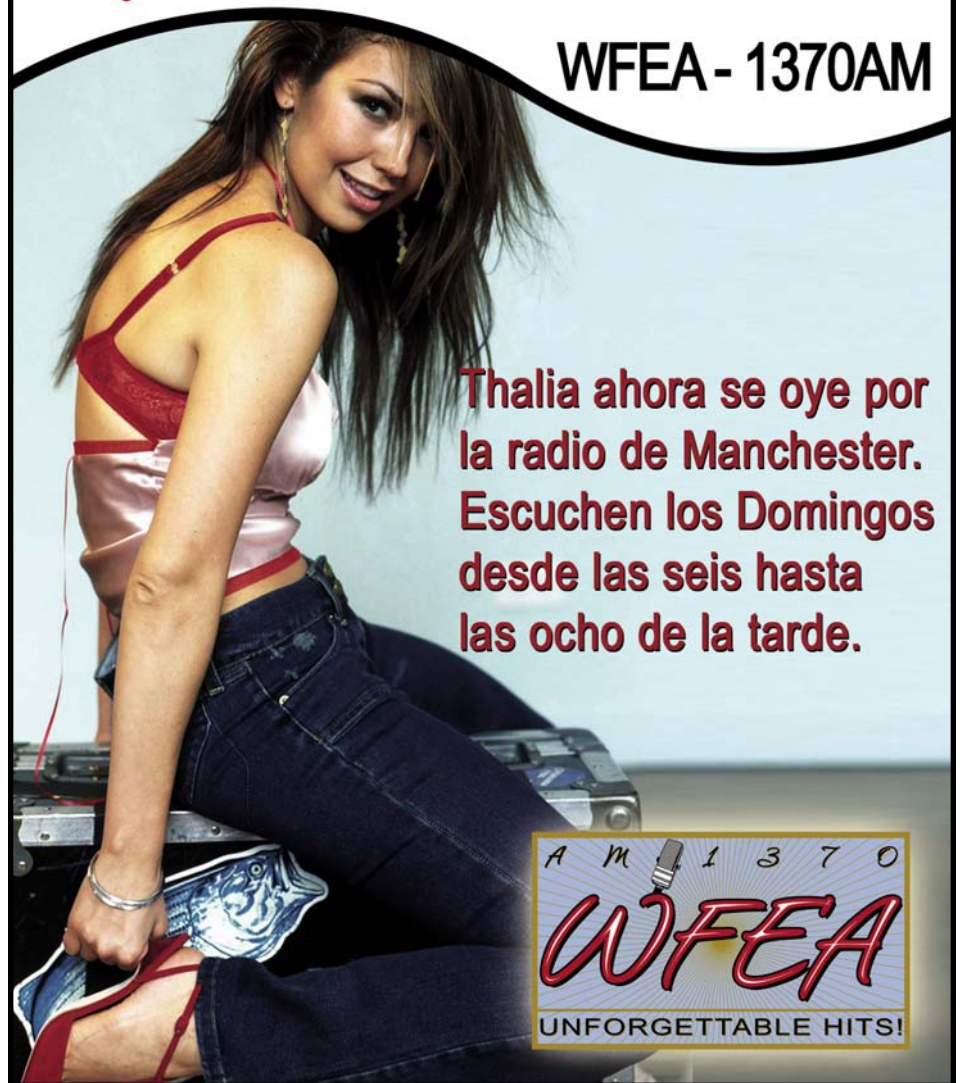


Conexión

Thalia

WFEA - 1370AM

Thalia ahora se oye por la radio de Manchester. Escuchen los Domingos desde las seis hasta las ocho de la tarde.



A M 1 3 7 0
WFEA
UNFORGETTABLE HITS!

Comité Colombiano del Valle de Merrimack en Noche de Cartagena

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Días atrás, el Comité Cultural Colombiano del Valle de Merrimack realizó un evento dedicado a resaltar la riqueza cultural, la idiosincrasia y la bella arquitectónica de la Ciudad de Cartagena, una de las ciudades más hermosas de Colombia.

En la actividad que fue celebrada en uno de los salones del Restaurante Marcos, colombianos residentes en el Valle de Merrimack y en otros puntos del estado recordaron entre música, bailes y anécdotas la tierra de la Cumbia.

La Cartagena de Indias está considerada como el destino turístico más importante de Colombia y uno de los más conocidos e importantes del Caribe.

Este lugar es famoso por su gente alegre, amable y extrovertida y es reconocida por la comida en sus restaurantes, por los hoteles, por la vida nocturna y por sus playas.

Definida como un Tesoro de Leyendas, la hermosa ciudad colonial guarda memoria de los asaltos de los piratas y del temido Tribunal de la Inquisición que sacrificó a más de una esclava acusada de hechicería.

La poderosa orden de los dominicos decidía sobre la vida de los pobladores e imponía una religiosidad severa que le daba

Tanto la reina saliente como la entrante antes de la ceremonia de coronación desfilaron por el salón del brazo de sus respectivos chambelanes. Miguel DiMarca acompañó a la Jennifer y José Luis Castaño desfiló junto a Lena María.



a la ciudad un aspecto conventual ajeno al carácter de sus pobladores.

Por su riqueza cultural, por la belleza de su arquitectura, por sus cálidas playas y por los beneficiosos vientos de la tarde, que alivian al viajero de los rigores tropicales, Cartagena de Indias es en la actualidad una de las ciudades más visitadas del Caribe.

En la celebración de Noche de Cartagena no podía faltar la alegría y la gracia que identifica a los hijos de Colombia y muestra de esto fue que esa noche además, se escogió para coronar a la nueva reina del Comité Cultural Colombiano, la señorita Jennifer Castaño de 16 años de edad y estudiante de la escuela superior de

Chelmsford.

Castaño recibió la corona de la reina saliente Lena María Dziechowski, quien dijo sentirse orgullosa de coronar a Jennifer a quien consideró una digna representante de los valores positivos que identifican a Colombia.

Castaño manifestó su disposición de continuar dando a conocer la riqueza cultural, la belleza y el folclore de la tierra

de la orquídea.

Tanto la reina saliente como la entrante antes de la ceremonia de coronación desfilaron por el salón del brazo de sus respectivos chambelanes. Miguel DiMarca acompañó a la Jennifer y José Luis Castaño desfiló junto a Lena María.

A la celebración de sus hermanos colombianos se unió la Cónsul de Colombia en Boston Bibiana Gómez Jaramillo.

SOLO QUEDAN

5

SEMANAS ANTES DE NAVIDAD

BEFORE AFTER

MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos
¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS
MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

PRIMEROS 10 CLIENTES
50% OFF

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 12/25/07

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Un lugar secreto para el buen comer

+FOTOS: Más fotos en la Página 22

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 22 to read this article in English

By **DALIA DÍAZ**

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

La escuela Greater Lawrence Technical School en Andover es conocida por los magníficos programas vocacionales y técnicos que provee a sus estudiantes de Andover, North Andover, Methuen y Lawrence, pero los residentes del área no saben plenamente los muchos servicios que tienen disponibles en la escuela. Por ejemplo, ellos tienen una cafetería con sándwiches y comidas ligeras con los mejores precios y servicio de los alrededores. Un centro de copias abierto al público para todas las necesidades de fotocopias y un salón de belleza con el mejor cuidado de los estudiantes supervisados por profesionales en la industria.

Pero mi favorito es The Edward V. Coakley Tour Winds Dining Room. ¿En qué otro lugar puede tener un almuerzo elegante, con una preparación maravillosa en un ambiente exquisito, rodeado de amables y bien informados camareros sin gastar ni \$10?

El Restaurante Four Winds está convenientemente localizado al frente

de la escuela Greater Lawrence Technical School y es operado por los estudiantes bajo la dirección y guía de altamente entrenados y certificados instructores.

Estos estudiantes son admirables porque han hecho un enorme compromiso hacia su educación. Su primer año es exploratorio mientras atraviesan el currículo regular de la escuela secundaria y deciden cuál de los 17 programas les interesa.

Durante los próximos tres años, el personal culinario de la GLTS los lleva desde ablandar, freír y usar la parrilla hasta pastelillos de frutas, galletitas y la forma apropiada de presentar una mesa para que reciban una educación completa en la industria hospitalaria.

Estos estudiantes serán empleados en restaurantes de todo el Valle de Merrimack y muchos aspirarán a abrir su propio restaurante. No importa lo que decidan hacer con su futura profesión, estos estudiantes estarán equipados con la mejor educación y entrenamiento disponible. Además de tener una rigurosa educación vocacional, deben cumplir con todos los requisitos educacionales, incluyendo pasar los exámenes de MCAS.

Muchos de ellos han continuado su educación culinaria en universidades por



Dining room staff / personal del comedor: Yermin Avila, Anthony Nevarez, Katelyn Ciarla, María Corniel, Stephanie Ureña, Corissa Rather, Natalie García, Jackie Lebrón and Deyanira Martínez.

todo el país. Otros regresan a trabajar en la escuela enseñando. Una de ellas es Heather K. McCall, instructora del comedor quien se graduó de GLTS en el programa de Artes Culinarias, entonces continuó su educación en Fitchburg State College, llegando a ser Chef Certificada.

Heather trabajó en las Escuelas Públicas de Lawrence durante 15 años antes de regresar a GLTS hace un par de años. Otros

miembros del personal incluyen a Robert Vandembulcke, Jefe de Chefs e Instructor; Anita Currier, Chef Instructora; Bruce Chellinor, Instructor de Pastelería; y Debbie Pelletier, Instructora Académica.

Muchos graduados contribuyen dinero todos los años para becas para estudiantes que desean continuar su educación universitaria.

El menú de The Four Winds



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com



"We respond to you."

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



Wanda Lynn y Tayla Nightingale

varía de un día a otro. Anita Currier ha cumplimentado los menús con "alternativas saludables" para quienes tienen restricciones dietéticas.

El restaurante está cerrado los lunes y abren al público los martes y los miércoles de 11:15 A.M. a 12:45 P.M. El Rotary Club de Lawrence se reúne en The Four Winds todos los jueves y está cerrado al público en general. Entonces,

los viernes, ellos tienen un bufé sin límite de cantidad de 11:15 A.M. a 12:45 P.M. Para más información, favor de mirar en su sitio web para chequear el menú y los cierres de la escuela en www.glts.tec.ma.us. Si usted prefiere ordenar para llevar, los puede llamar con anticipación al (978) 686-0194 ext. 2016.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS
MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER
CS, FNP
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Obtenga todos los beneficios de MassHealth y **más** así como...

...la nueva Línea de Asesoramiento de Enfermeras

- Respuestas a sus preguntas sobre la atención médica
- Asistencia para ayudarle a encontrar la atención que requiere
- Información sobre una variedad de temas de salud
- Gratuito para todos los miembros
- 24 horas, 7 días de la semana



Infórmese más:
1-800-792-4355
www.bmchp.org



AHORA DISPONIBLE EN LAWRENCE Y ÁREAS ALREDEDOR



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

Dar Gracias

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

En diciembre 11 del año 1620, el velero Mayflower tocó tierra en lo que hoy llamamos Plymouth Rock en Plymouth, Massachusetts. La jornada había comenzado noventa y siete días atrás en Plymouth, Inglaterra, en septiembre seis del mismo año. Habían ciento dos peregrinos a bordo de esa nave que navegaba a través de las aguas traicioneras y amenazadoras del Océano del Atlántico Norte, soñadores todos ellos que creían en una vida mejor y un mundo mejor, hombres y mujeres que estaban dispuestos a arriesgarlo todo para poder practicar sus creencias religiosas y comunitarias tan libremente como querían. Eran, en esencia, nuestros antepasados si no de sangre al menos de espíritu. Al escapar de la tiranía se abrazaban a la libertad. Pero esa es la historia que conocemos.

Es importante, sin embargo, obtener un sentido de realidad sobre aquellos días de

antaño y la época presente. Cuando ellos llegaron a tierra en la Nueva Inglaterra creada aquí en el suelo de Massachusetts plantaron sus pies en una roca que no pesaba más de diez toneladas, una piedra que eventualmente crecería a los casi diez millones de kilómetros cuadrados que son los Estados Unidos hoy día, no una ganancia menor de inversión.

Las lenguas que se hablaban en estas tierras no incluían el inglés, como no incluían tampoco el español las tierras centro y suramericanas de entonces, pero los nativos que poblaban lo que llamamos ahora los Estados Unidos eran capaces de comunicarse los unos con los otros usando sus propios lenguajes amerindios para resolver sus problemas diarios. En el Canadá y los Estados Unidos, solo aproximadamente medio millón de nativos hablan hoy día las lenguas amerindias, pero esos hechos históricos no deben nublar la existencia de un lenguaje extenso entonces. El inglés, desde luego, se convirtió eventualmente en el idioma de la nación, pero ese evento es más el testamento a la organización y el poder del desarrollo del idioma inglés en Europa, una cuestión de cantidad; definitivamente la calidad humana no es el factor en el análisis a menos que usted tenga una mente que mira a los seres humanos desde ese punto de vista reducido

y estrecho.

En cuanto a creencias religiosas se trata, podemos decir con certidumbre que los nativos las poseían también. No eran principios expuestos por grupos religiosos organizados teológicamente como se conocían en Europa entonces o los conocemos hoy día, pero no hay dudas que eran creencias sobrenaturales. Desde los fríos bosques de Nueva Inglaterra a los climas cálidos de los indios mesoamericanos que poblaban las culturas mayas y aztecas en América Central y del Sur, el récord histórico indica que ellos poseían sus propias interpretaciones teísticas. Algunos líderes aztecas creían incluso en la existencia de un solo dios, un paso muy avanzado hacia el monoteísmo que practicamos nosotros. Es decir, nuestras definiciones de lo que son o deben ser las creencias religiosas están ancladas en nuestros sistemas tradicionales de valores aprendidos o seleccionados y no en una evidencia de algo que exista y que se pueda probar sin dudas. En otras palabras, sus creencias no eran mejores que las nuestras, pero no eran peores tampoco. Hicieron lo que las creencias religiosas se suponen que hagan para la mayoría de nosotros: darnos una explicación de un mundo que en realidad no entendemos.

La línea que comenzó en Plymouth, Inglaterra, y terminó en la roca de

Plymouth de Massachusetts es realmente una conexión que nos hace similares más que diferentes. Éramos y somos parte del mismo género humano. Aquellos que vinieron dejaron atrás tierra, familias y memorias. Igualmente lo hicimos nosotros. Si lo duda, cierre sus ojos e imagine los pensamientos y experiencias dejadas atrás por sus antepasados cuando ellos arribaron a estas costas y los que usted dejó cuando lo hizo. Compartimos las mismas esperanzas y aspiraciones y debemos reconocer esas similitudes con respeto y no tratar nuestras diferencias con ignorancia o desdén.

No había oficinas de inmigración en Plymouth Rock pidiendo los papeles a aquellos ciento dos peregrinos cuando arribaron. Eso no quiere decir que pedir papeles de identidad hoy cuando pasamos por las mismas barreras es más o menos oneroso. Esa no es la cuestión. Pero sí nos debía hacer más humanos y entender que un accidente histórico no debe marcar nuestra humanidad como más o menos valiosa. La legalidad tiene su lugar, pero no debe ser la marca del alma humana. Una vez que nos veamos como hermanos y hermanas seremos capaces de resolver nuestras dificultades y diferencias.

Debemos dar gracias por lo que tenemos desde luego, pero también por lo que somos, por cada uno de nosotros, nuestras familias, nuestros amigos, nuestras aspiraciones, nuestros ideales, nuestras libertades, incluso nuestros desencantos y sí, nuestras creencias diferentes. El día de Dar Gracias debe estar dedicado no solamente al lugar de donde venimos o donde hemos estado, sino al que nos dirigimos. Las piernas cansadas de aquellos que llegaron corriendo antes y cayeron de dolor durante la marcha o la sangre de aquellos que dieron o están todavía dando sus vidas para mantenernos en la carrera para llegar a ser estadounidenses debe significar algo.

Levante su copa, brinde por su libertad, pero por encima de todo, celebre su humanidad. Jamás ha existido ni existirá un experimento democrático como el nuestro. ¡Esto es todo mi amigo! Espero que dure. Aquí está mi saludo para ti y para los tuyos en este día de Dar Gracias que se avecina. Te doy las gracias porque puedes leer estas palabras que yo escribo y estás de acuerdo o no con ellas. Te doy mi mano de amistad. Puede ser un apretón joven, un agarre débil y viejo, una mano arrugada, una mano blanca o de color la que agarramos, pero mantenla fuertemente como parte de esa cadena humana que nos une a todos. No la rompas. Eso es lo que los Estados Unidos representan.

Y ese es mi punto de vista en este día de Dar de Gracias.

Diaz - Healy

Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...

TURN TO US

DANIEL HEALY

MANNY DIAZ

THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH

Tel 978 685-5732

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

El agua y alcantarillado de Lawrence va a aumentar

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

La semana pasada se reunió el subcomité de Presupuesto y Finanzas y el asunto de aumentar las tasas de agua y alcantarillado salió a relucir. Aunque no es oficial, lo podemos dar por hecho que la tarifa de agua subirá por 60 centavos por 100 pies cúbicos y la del alcantarillado por 75 centavos. La razón es porque el Departamento de Trabajos Públicos no estimó bien los aumentos recientes y la ciudad ahora está obligada por el estado a proponer otro aumento.

En el 6 de noviembre de 2007, el Departamento de Rentas de Massachusetts (DOR por sus siglas en inglés) mandó una carta muy fuerte a la Ciudad de Lawrence con respecto al presupuesto del año fiscal del 2008 que fue adoptado recientemente. Esto será también la base para decidir la nueva tasa impositiva para la Ciudad. La carta fue impresa en la página 30 y recomiendo seriamente que todos la lean porque explica el verdadero apuro por el que nuestra ciudad está atravesando.

La carta de DOR indica la insuficiencia en los Fondos de la Empresa de Agua y demanda que \$1,569,287 sean añadidos al mismo. También, los Fondos de la Empresa de Alcantarillado tienen un déficit de \$2,282,467 y en cada caso DOR dice que, "Un aumento en los honorarios de los usuarios debe ocurrir para sostener los fondos, y hasta la fecha, el concilio no ha votado por este aumento".

La carta muestra claramente las muchas áreas en que la Ciudad ha tenido culpabilidad y concluye que tenemos un

déficit de \$14,711,045 por vencer.

Pero, quiero continuar con el problema del agua. El domingo, 18 de noviembre de 2007, el Eagle-Tribune tuvo un artículo de primera plana por Zach Church que señala el futuro de nuestra completamente nueva planta de tratamiento de agua y nuestro control de ella. El Departamento de la Protección Ambiental (DEP por sus siglas en inglés) dice que la ciudad es "incapaz de mantener adecuadamente" su planta de tratamiento de agua.

Para evitar el pago de grandes multas, el Alcalde Michael J. Sullivan ha empleado a Camp, Dresser y McKee Inc., una firma de ingenieros privados para operar la planta en un costo de \$400,000 anuales.

La razón para tomar tal medida es que DEP estima que la ciudad "no puede mantener adecuadamente la operación de su planta de tratamiento de agua potable y poder asegurar la entrega de un abastecimiento de agua seguro a sus consumidores," dijo la historia del Eagle-Tribune.

El pasado mes de octubre, DEP instruyó la Ciudad para que cumpliera con una meta de 12 mejoras impuestas por el estado. De esos, cumplimos con sólo tres. Algunos de los problemas fueron rejas abiertas y puertas abiertas entre edificios. Encontraron que el agua estaba turbia, esto causa bacterias indeseables y como nuestra agua viene del Río Merrimack, el potencial para problemas es más grande.

El alcalde espera que la seguridad y la vigilancia nos permitan continuar el control de la planta. En este momento él no podría

La carta de DOR indica la insuficiencia en los Fondos de la Empresa de Agua y demanda que \$1,569,287 sean añadidos al mismo. También, los Fondos de la Empresa de Alcantarillado tienen un déficit de \$2,282,467 y en cada caso DOR dice que, "Un aumento en los honorarios de los usuarios debe ocurrir para sostener los fondos, y hasta la fecha, el concilio no ha votado por este aumento".

decir cuántos trabajos, si es que alguno, será eliminado a consecuencia de tener a esta firma de ingeniería al cargo de la planta.

Los problemas con la calidad de agua no son nada nuevo. En los últimos años informes fueron mandados al estado después de haber sido alterados y el mes de marzo pasado, "trabajadores en la planta vieja de tratamiento de agua fallaron en darse cuenta que los niveles de cloro habían bajado y estos son necesarios para mantener bacterias y organismos perjudiciales fuera de agua potable," dijo el artículo.

Por favor, tómese el tiempo de leer la carta de DOR y encontrar el artículo del Eagle-Tribune que le va a abrir los ojos.

Lawrence water and sewer rates to increase

By DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

At last week's Budget and Finance sub-Committee meeting, the issue of increasing the water and sewer rates was brought up. Although not official, it is a given that the water rate will go up by 60 cents per 100 cubic feet and the sewer by 75 cents. The reason for that is because the Department of Public Works failed to estimate the recent increases and the city is now obligated by the state to come up with another jump.

On November 6, 2007, the Massachusetts Department of Revenue (DOR) sent a very strong letter to the City of Lawrence regarding the recently adopted FY08 budget. This will also be the basis for setting the new tax rate for the City. The letter was printed on page 30 and I highly recommend that everyone reads it because it explains the true predicament in which our city is at present.

The DOR letter states the shortfall in the Water Enterprise Fund and demands that \$1,569,287 be added to it. Also, the Sewer Enterprise Fund has a deficit of \$2,282,467 and in each case DOR says, that "An increase in user fees needs to

CONTINUES ON PAGE 30

International Mills *The Place to Shop*
 The Berkeley Store *Diva*
 Zapatos Aquil **ANDICO** **CALZAPIÉ**
 Zapatos Aquil.com
 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966



Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
 www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

¡Asequibles y Lujosos!
¡2 Meses Gratis!**
Si se muda antes del 12/31/07

THE CORDOVAN
 AT HAVERHILL STATION

Puede Mudarse de Inmediato
 1 Habitación/1Baño - \$806* | 2 Habitaciones/2 Baños - \$964*
 *Se aplican Normas de Ingresos

Se Aceptan Animales en esta Nueva Comunidad
 Camine Hasta la Estación de Trenes
 Centro de Ejercicios, Lavadora/Secadora en el Apartamento

¡Llame Hoy!
(866) 413-7602

¡Se Aceptan Vouchers de Sección 8!

Fecha Límite para aplicar: Diciembre 21, 2007
 **En Algunos Apartamentos

45 Locust Street, Haverhill, MA
 www.TheCordovan.com TTY: 711 Email: Information@TheCordovan.com
 Abierto 7 Días - Llame hoy para una gira

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
 F.A.C.S.
 (Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
 (Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
 (Especialista en Cuidado de la Piel)

- Cirugía de Abdomen
- Lipo succión
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

381 West Broadway
 South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
 Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**

Cartas al Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 27 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Carta al Editor:

Como uno de los dichosos ganadores del concurso Hot Summer Giveaway de Rumbo, quiero públicamente expresar mi agradecimiento.

Considerando que Rumbo no deriva ganancia vendiendo su periódico semanal ya que es gratis, es aún más asombroso llevar a cabo un concurso de esta magnitud regalando cinco computadoras como lo hizo Rumbo. Yo no sé de ningún otro

concurso a tan generosa escala que sea presentado por periódicos diarios grandes, con buenas ganancias por los cuales hay que pagar. Los ganadores, concursantes y lectores, también deben reconocer que los ocho auspiciadores de Rumbo, como el mismo Rumbo, hicieron estos regalos posibles. Esos auspiciadores son: Estrella Law Offices, Environmental Source Corporation, Nancy Greenwood Insurance, MVeNetwork, New Hope Health Center, La Nueva Santo Domingo Bakery, Jackson's Restaurant, y Little Dog Web Design todos merecen nuestro agradecimiento y apoyo junto a Rumbo.

Gracias a todos ellos por hacer este verano memorable, y por enriquecer la vida de los ganadores con tan valiosas computadoras.

MARYLOUISE BODDY
Lawrence

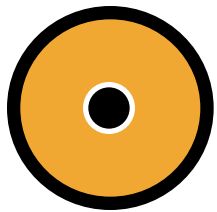
Mensaje del Padre Lally

Alberto y Dalia:

Gracias por continuar enviándome su maravilloso periódico, Rumbo. Yo disfruté particularmente la historia sobre Adelante, Inc. en su edición del 22 de octubre. Ustedes han sido muy fieles en su apoyo por lo que hemos estado tratando de hacer por los jóvenes latinos de Lawrence desde 1992.

Espero verlos el 16 de noviembre en el Banquete del Retiro de Patricia Kart. Su trabajo con y para los pobres de Lawrence ha sido una inspiración tremenda para mí y para tantas otras personas por muchos años.

¡Hasta luego, mis amigos!
PADRE JOAQUÍN



Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM

"Un encuentro con nuestra identidad"



Estelar conducción de Santo Acevedo

**ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS**

Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310

En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com

MA Micrófono Abierto

"Lo Diferente del Dial"

Noticias, Entrevistas, Entrenamiento y Variedades

WCEC 1490 AM
Lunes a Viernes
11:00am - 12:00m
Cabina: **(978) 689.2900**
www.1490wcecam.com

Primero en Audiencia

PUBLICIDAD
(978) 975.7286



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

LAWRENCE'S HOME TOWN CREDIT UNION

Serving the City of Lawrence Employees Since 1950



**LAWRENCE FIREFIGHTERS
FEDERAL CREDIT UNION**

Savings
Checking
Certificates
IRAs

Consumer Loans
Home Equity Loans
First Mortgages
VISA



14 Amesbury Street, Lawrence MA 01840

Contact us at 978-687-1919
www.lffcu.org



Sal's PIZZA
Proud Sponsor of:

CrossOver



FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:

**Richard Aybar &
Dalia Díaz**

Información sobre Casa Dominicana

En la foto, los animadores del programa de los comerciantes, Brian de Peña y Nazario Esquea, invitando al público a que venga a traer su donación al estacionamiento de Market Basket.

Brian de Peña and Nazario Esquea, hosts of the merchant's talk show, extending an invitation to the public to bring their goods to the Market Basket parking lot.



Casa Dominicana Update

By ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Saturday, November 10, 2007, all Spanish radio shows went into a simultaneous transmission to promote the collection of goods for the victims of tropical storm Noel in the Dominican Republic. They transmitted from Market Basket parking lot, located at Plaza Essex, in Lawrence. The previous Saturday, they had a similar radio-marathon from the Hi-Lo Supermarket parking lot in Jamaica Plain.

Since Casa Dominicana started the drive, they have been able to send three containers to the Dominican Republic, loaded with goods, to Azua, Baní and Bonao. Currently, they are working on the fourth container scheduled to go to San Jose de Ocoa with the difference that a group of people native from that region are responsible of the recollection and shipment of these goods.

Julio Merán, Casa Dominicana's President, said that next week, after he meets with his board of directors, they will issue a detailed press release about the drive which will be sent to all media.

Casa Dominicana is still accepting contributions. Deposits can be made at any Bank of America branch, Acct #004600445867.

POR ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El sábado, 10 de noviembre, 2007, todos los programas radiales en español estuvieron en cadena, transmitiendo desde el estacionamiento de Market Basket, en la Plaza de la Calle Essex, en Lawrence, donde estuvieron colectando comida, ropa y dinero para los damnificados del Huracán Noel. El sábado anterior, ellos llevaron a cabo un radiomaratón similar desde el estacionamiento del Supermarket Hi-Lo de Jamaica Plain.

Desde que se comenzó la colecta de ayuda, Casa Dominicana ha sido capaz de enviar tres contenedores llenos de comida y ropa a la República Dominicana, a las regiones de Azua, Baní y Bonao. En la actualidad están tratando de llenar un cuarto furgón para enviarlo a San José de Ocoa con la diferencia de que, un grupo de personas naturales de esa región (Ocoños), serán los responsables de hacerlo.

El Presidente de Casa Dominicana

informó que la semana entrante, una vez que la junta directiva se reúna, emitirán un parte de prensa que será enviado a todos los medios, detallando todo lo referente a la colecta y envío de ayuda a República Dominicana.

Casa Dominicana todavía está aceptando contribuciones de dinero, las cuales pueden ser depositadas en cualquier oficina de Bank of America, cuenta #004600445867.



LAWRENCE
Housing Partnership



Ciudad de Lawrence
Mayor Michael J. Sullivan

Orientación gratuita para hipotecas

Domingo, 2 de Diciembre, 1:00 a 3:00 pm

Community Development Department, 147 Haverhill Street

¿Como esta su hipoteca?

Muchas familias han perdido sus casas por causa de ejecuciones hipotecarias. Visitenos ANTES de que sea tarde!

- Reporte de credito gratuito
- Traiga sus documentos de prestamo
- Prestamistas de confianza que privadamente le darán la orientación que usted necesita
- Consejeros de vivienda locales que le guiara a los recursos disponibles

Auspiciado por: Lawrence Community Development Department, Lawrence Community Works, Arlington Community Trabajando, Neighborhood Legal Services, Merrimack Valley North Shore Legal Services, Home Owner Options for Mass. Elders, Metro Credit Union, Sovereign Bank, TD Banknorth, Merrimack Valley Federal Credit Union, Aura Mortgage and others!

Para reservar su espacio llame a Lawrence Community Development Department

978-620-3510

DECIDIÉNDOSE POR *Adopción*

¡Hola! Mi nombre es Miguel

"A mi me gusta practicar deportes. Yo soy alegre y divertido"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Miguel es un

jovencito amoroso, inteligente y divertido. El nació en marzo de 1993, de descendencia latina y afroamericana, y le gusta jugar baloncesto y hacer lucha libre.

Miguel tiene un sueño, el desea ir a la universidad Duke, y tiene el potencial para ser un estudiante excelente. En la escuela, Miguel tiene muchos amigos y se lleva bien con los otros estudiantes. El necesita estructura para ayudarlo con sus tareas escolares, pero está disfrutando el octavo grado.

Miguel verdaderamente disfruta su familia de crianza porque a él le gusta ser parte de una familia. A él le gusta estar activo y disfruta muchos deportes, incluyendo salto de cuerda doble y patinaje en el hielo. El asiste a terapia y toma medicina para ayudarlo con sus necesidades emocionales y de comportamiento.

Legalmente libre para la adopción, Miguel está abierto a todo tipo de familias, pero sería particularmente feliz tener hermanos. Lo que él más necesita es un padre o madre o ambos para que le amen, le guíen y le cuiden. A Miguel también le gustaría estar con una familia que comprenda su necesidad de seguir en contacto con sus hermanos biológicos.

Usted puede ayudarlo a Miguel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Elder Services of the Merrimack Valley Held Annual Meeting

Elder Services of the Merrimack Valley hosted its 33rd annual meeting on Friday, November 16th at the Wyndham Andover. Board of Director President Corinne LaCharite served as the host of the event along with Rosanne DiStefano, the executive director of Elder Services.

The crowd of nearly 300 was treated to a passionate and motivational key note address from Alan Khazei, 11 staff members were recognized for their service and three annual awards were presented.

This year key note speaker was Alan Khazei. Mr. Khazei is the co-founder of CityYear, a national youth service corps that inspired the development of Americorps, American's federal investment in national service developed under the Clinton Administration. CityYear, founded in 1988 in Boston is an international organization operating in 17 cities in America and in Johannesburg, South Africa...with an annual budget of more than \$45 million. CityYear enlists 1200 young adults annually and envisions a world in which a year of public service will be a civic rite of passage for all young people.

Mr. Khazei is now involved in founding a new organization called "Be the Change." "Be the Change" is a national volunteer service core, geared to the baby boomer generation. "Be the Change" will include opportunities for this next "age wave" in both volunteer service and political advocacy. Mr. Khazei's powerful and passionate ideas about change and leadership through empowerment and action were indeed inspiring.

The following employees were recognized for their length of service.

- Carl Walden**
25 years-Senior Financial Planner
- Mary Marsh**
25 years-Human Resources Director
- Mary Lou Booth**
25 years-Senior Bookkeeper



Rosanne DiStefano, Executive Director of Elder Services of the Merrimack Valley, Jeanine Murphy, Executive Director of Emmaus House Haverhill-recipient of the James Campbell Award for Vision, Leadership and Service, and Corinne LaCharite President of the Board of Director.

- Loriann Gatta**
20 years-LSW Resident Services Coordinator
- Lucille Bouchard-Ward**
20 years-Respite Case Manager
- Donna Pratt**
20 years-LSW Case Manager
- Devena LeFave**
20 years-Accounts Payable
- Kristen Parent**
10 years-Quality and Systems Manager
- Sharon Sullivan**
10 years-LICSW Family Care for Adults SW
- Eileen Giordano**
10 years-Volunteer Program Manager
- Dan Carignan**
10 years-Assistant Director of Services

During fiscal year 2006, 301 individuals volunteered in 9 different programs at Elder Services, 8,280 hours of total service amounts to over \$155,000 in cash savings to the Agency.

The James Campbell Award is given annually to a person for vision, leadership and service to the community. This year we were pleased to present Jeanine Murphy, the executive director of Emmaus House in Haverhill with this recognition. Since becoming executive director in 1998, Emmaus House has grown from a shelter to a significant service provider and developer of affordable housing, offering one of the most innovative and comprehensive approaches to homelessness in the country.

Each year, the Development staff at

CONTINUES ON PAGE
24

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

A

VETERANS DAY IN LAWRENCE

DÍA DEL VETERANO EN LAWRENCE



Miembros de Mill City Maulers Jrs and Lawrence J.R.O.T.C. sostuvieron esta bandera durante la ceremonia honrando a todos los veteranos.

Members of Mill City Maulers Jrs. and Lawrence J.R.O.T.C., holding the flag during the ceremony honoring all veterans.

POR/BY ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Sunday, November 11, 2007 the City of Lawrence paid tribute to all veterans of all wars in a colorful ceremony held at the Lawrence Veterans Memorial Stadium.

This is the first Veterans Day celebration held at the newly restored stadium, originally opened in 1927.

State and city officials were on hand to honor the Veterans, among them, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Congresswoman Niki Tsongas, State Senator Susan C. Tucker, State Representative David M. Torrisi, Councilors at Large Nilka Alvarez-

Rodriguez, Nunzio DiMarca and Joseph W. Parolisi; District C and D City Councilors Jorge A. González and Nicholas Kolofoles, respectively, and District A School Committee member James S. Vittorioso. Also sitting within the dignitaries, Andy Jimenez and Mich Fouty, fathers of missing soldiers, Spc. Alex Jimenez and Pvt. Byron W. Fouty. Jimenez and Fouty were reported missing on May 12, 2007, during an ambush near Youssifyah, 12 miles south of Baghdad.

The invocation was performed by Brother Rene D. Roy, FMS, President

El domingo, 11 de noviembre, 2007, la Ciudad de Lawrence rindió tributo a todos los veteranos de todas las guerras en una ceremonia llena de color llevada a cabo en el Lawrence Veterans Memorial Stadium.

Esta es la primera celebración del Día del Veterano llevada a cabo en el recién renovado estadio, originalmente construido en 1927. Oficiales electos de la ciudad y estatales vinieron a rendirle homenaje a los Veteranos, entre ellos, el Alcalde Michael J. Sullivan, la Congresista Niki Tsongas, la Senadora Susan C. Tucker, el Representante

Estatal David M. Torrisi, los Concejales at-Large Nilka Alvarez-Rodriguez, Nunzio DiMarca y Joseph W. Parolisi; los Concejales por los Distritos C y D, Jorge A. González y Nicholas Kolofoles, respectivamente, y el Miembro del Comité Escolar por el Distrito A, James S. Vittorioso.

También sentados entre los dignatarios, se encontraban Andy Jimenez y Mich Fouty padres de los soldados desaparecidos, Spc. Alex Jimenez y Pvt. Byron W. Fouty. Jimenez y Fouty fueron reportados como perdidos el 12 de mayo, 2007, a consecuencia de una emboscada cerca de

Acerca Del CAPITAN R.J. Abislaiman

Orador Invitado



Graduado Magna Cum Laude de Boston College en 1977, donde recibió una maestría en Historia y Filosofía Política. Enseñó lectura y escritura en el Miami Dade Community College antes de unirse a la Marina y recibir, en 1983, su Comisión como Candidato a Oficial. Mientras se encontraba en servicio activo, el Capitán Abislaimán sirvió como oficial ingeniero a bordo del USS Julios A. Furer (FFG-6) y como Oficial de Navegación/Legal a bordo del USS Santa Barbara (AE-28). El fue desplegado al Golfo Pérsico, al Océano Indico y al Mar Mediterráneo donde ganó medallas por Servicio Meritorio, Iniciativa Naval y Guerra Fría.

Unido a la Reserva Naval en 1987, el Capitán Abislaimán sirvió en reparaciones de buques, control de embarques y unidades de convoyes en Massachusetts, Rhode Island y New York. Él completó

cortas giras de servicio en Europa, América del Sur, África y Asia. Él también asistió a varias escuelas, incluyendo el Naval War College en Newport, Rhode Island. En 1998, alcanzó el rango de comandante y fue destacado a cargo de las unidades de Space and Naval Warfare System Command (SPAWAR) como Oficial Ejecutivo.

En 2001, Abislaimán fue movilizado a servicio activo y sirvió como único enlace entre SPAWAR y las renovaciones del Pentágono. Abislaimán estuvo a cargo de coordinar la reconstrucción de C41 (Command Control Communication Computers e Intel) del Centro de Mando de la Marina en el Pentágono que había sido recién destruido por el ataque terrorista. El Jefe de las Operaciones Navales le dio la responsabilidad de instalar un segundo Centro de Operaciones Navales como reesfuerzo, de una montaña en el Sitio-R. El Comandante Abislaimán finalizó estos proyectos antes de lo proyectado y dentro del presupuesto. Él recibió medallas de la Marina y de los Marines por Servicio Meritorio, así como de la Marina y Los Marine Corps por su año extra de servicio activo. Abislaimán alcanzó el rango de Capitán en 2005. Luego sirvió seis meses en el Cuartel General de SPAWAR en San Diego y dirigió las nuevas instalaciones en tierra de Navy C41 alrededor del mundo. Durante su gira, él dirigió instalaciones C41 en tierra en Bahrain, Alemania, Londres y Kuwait.

El Capitán Abislaiman tiene dos hijos, Christopher, de 11 años y Jonathan, de 12. En su ocupación civil, él es Director Ejecutivo del Instituto Internacional del Área de Lawrence. También él es miembro del Lawrence Exchange Club, de Massachusetts Bank Commission y un voluntario de la Reserva Naval. Abislaimán es de descendencia Hispana, totalmente bilingüe y está muy activo dentro de la comunidad de Lawrence.

of Central Catholic High School and the Benediction by Reverend James Stokes. Ms. Quianna Roy sang the National Anthem. The Lawrence High School Ensemble entertained the audience with God Bless America and several other musical selections.

Editor's Note: Ed Anderson, President of the South Common Central Neighborhood Association who was instrumental in

the restoration of the stadium, could not participate of this celebration. Unfortunately, Mr. Anderson died October 26 at Massachusetts General Hospital of a crippling stroke, 14 days before this celebration. All who knew Eddy know how proud he was of the work done to the stadium and how proud he would have been had he been able to say thank you to the veterans from their newly renovated monument.

Youssifyah, 12 millas al sur de Baghdad.

La invocación fue llevada a cabo por el Hermano Rene D. Roy, FMS, Presidente de Central Catholic High School y la Benedición por el Reverendo James Stokes. Ms. Quianna Roy cantó el Himno Nacional. El coro de la Escuela Superior de Lawrence entretuvo a la audiencia entonando distintas selecciones musicales, entre ellas, Dios Salve a America.

Nota del editor: Ed Anderson, Presidente de la Asociación de Vecinos de South Common Central, el cual tuvo una

participación muy activa en la restauración del estadio, no pudo participar de esta celebración. Desafortunadamente, el Sr. Anderson murió el 26 de octubre en Massachusetts General Hospital, a consecuencia de un masivo derrame cerebral, 14 días antes de esta celebración. Todos los que conocimos a Eddy sabemos de lo orgulloso que se sentía del trabajo llevado a cabo en el estadio y de cuan orgulloso se hubiera sentido de poder decirles gracias a los veteranos desde su recién renovado monumento.



El Lawrence Civil War Memorial Guard desplegando los colores en honor a todos los veteranos.

The Lawrence Civil War Memorial Guard displaying the colors in honor of all veterans.

CAPITAN R.J. Abislaiman

Discurso del Día del Veterano

Funcionarios elegidos... damas y caballeros... Estamos aquí hoy para honrar a los veteranos. Todos nosotros hemos conocido por lo menos a un veterano a quien queremos o adoramos, o que es un amigo bueno, o apenas un americano prójimo que cumplió honorablemente sus deberes militares. Un veterano que muere en el cumplimiento de su deber merece nuestro respeto más profundo; veteranos físicamente o mentalmente lesionados merecen nuestra ayuda y gratitud y todos los que exponen a ese riesgo merecen nuestras gracias.

Pero realmente, no hay un lugar en la tierra que esté sin el servicio y el sacrificio de los veteranos. Estamos aquí hoy en el Estadio Conmemorativo porque respetamos y admiramos a los veteranos de nuestro país.

Tenemos la suerte de formar parte de un país excepcionalmente afortunado. No fue rodeado por enemigos ni creado de un sentido de tribu, sangre o derecho divino. Nuestros veteranos se sacrificaron por un país extraordinario fundado en los ideales benignos que están abiertos a toda la humanidad.

Las personas que creen en la tolerancia y la libertad pueden llegar a ser americanos. Muchos ciudadanos y no-ciudadanos, personas que han venido de todas partes del mundo, han dado su vida por nuestra democracia liberal. Ellos lo hicieron sabiendo que los ideales no siempre van acorde a la conducta pero reconociendo también que este país se esfuerza por progresar.

En nuestro conflicto actual con el Oriente Medio, vale recordar que nuestros hombres y mujeres militares mueren sin la creencia de que ellos serán recompensados en el más allá. Ellos usan su uso de razón y juzgan que

nuestro estilo de vida, nuestras libertades y nuestras relaciones personales, merecen ser defendidas.

¿Qué sacrificio más alto hay que nuestra vida – especialmente si es visto como un salto doloroso del presente hacia lo desconocido? Bien... sabemos que muchos veteranos piensan que es peor vivir en condiciones que pongan la libertad de sus hijos en riesgo.

Nosotros aquí apreciamos hoy a ambos los veteranos y a esta nación por las extraordinarias contribuciones que ha hecho a la humanidad. Pero nuestra tradición de país de compromiso y moderación y el espíritu de nuestros veteranos de profundo sacrificio, llega a ser fuera de lo común en un mundo cada vez más fanático o hedonista.

Los EE.UU. forma parte del Oeste y la sensatez Occidental no vinieron fácilmente. Se desarrollaron de incalculable sufrimiento y destrucción. Algunos de los veteranos aquí hoy formaron parte de la gran generación de

guerreros de la Segunda Guerra Mundial que ayudaron a eliminar el nazismo y así terminó la última idea europea de una tribu. Otros lucharon por la libertad en Asia.

Hoy nos encaramos a otro tipo de enemigo de un pasado más lejano. Y necesitamos aliados para esa pelea. Aquí en Lawrence nosotros recordamos que los latinos forman parte del Oeste y que la cultura española produjo la parte gloriosa de la civilización europea.

Recordamos que la frase de los "derechos humanos" fue usada por vez primera por un español hará unos 500 años; que muchos soldados españoles fueron de ascendencia africana y que esos soldados de piel oscura ayudaron a instalar la civilización europea en las Américas.

Mi padre es latinoamericano y me enseñó que el veterano Almirante Farragut, que lealmente y victoriosamente sirvió al Presidente Lincoln durante la Guerra



Dan Morrow, de North Reading, muestra con orgullo su 1945 Ford GPW con el logo del 7mo Ejército. Morrow estuvo estacionado en Alemania durante los años de la Guerra Fria.

Dan Morrow, from North Reading, proudly showing his circa 1945 Ford GPW with the 7th Army Patch. Morrow was stationed in Germany during the Cold War era.

Sentados entre los dignatarios se encontraban Andy Jimenez y Mich Fouty, padres del Spc. Alex Jimenez y Pvt. Byron W. Fouty. Sitting with the dignitaries, Andy Jimenez and Mich Fouty fathers of missing soldiers, Spc. Alex Jimenez and Pvt. Byron W. Fouty.



About CAPTAIN R.J. Abislaiman

Graduate of Boston College in 1977 Magna Cum Laude where he majored in History and Political Philosophy. He taught remedial reading and writing at Miami Dade Community College before joining the Navy and receiving an Officer Candidate School Commission in 1983. While on active duty, Captain Abislaiman served as an engineering officer aboard USS Julius A. Purrer (FFG-6) and as Navigation/Legal Officer aboard USS Santa Barbara (AE-28). He was deployed to the Persian Gulf, Indian Ocean and the Mediterranean Sea and earned Meritorious Service, Navy Achievement and Cold War Medals.

Joining the Navy Reserves in 1987, Captain Abislaiman served in ship repair, naval control of shipping and convoy units in Massachusetts, Rhode Island and New York. He completed short active duty tours in Europe, South America, Africa, and Asia. He also attended various schools including the Naval War College in Newport, Rhode Island. In 1998, he achieved the rank of Commander and was assigned to Space and Naval Warfare Systems Command (SPAWAR) units as Executive Officer and Officer-in-Charge.

In 2001, Mr. Abislaiman was recalled to active duty and served as SPAWAR's sole liaison to Pentagon Renovation. Mr.

Abislaiman was in charge of coordinating the rebuild of C41 (Command Control Communications Computers and Intel) at the Pentagon's Navy Command Center - which had just been destroyed by the terrorist attack. The vice-Chief of Naval Operations also tasked him with installing a back-up Navy Operations Center inside of a mountain at Site R. Commander Abislaiman finished these projects ahead of schedule and on budget. He received Navy and Marine Corps Meritorious Service and Navy and Marine Corps Commendation Medals for his full, additional year of active duty service. Mr. Abislaiman achieved the rank of Navy Captain in 2005. He then served six months at SPAWAR Headquarters in San Diego and directed new Navy C41 ashore installations world wide. During this tour, he led shore C41 installations in Bahrain, Germany, London and Kuwait.

Captain Abislaiman has two sons, Christopher, age 11 and Jonathan, age 12. In his civilian occupation, he is Executive Director of the International Institute of Greater Lawrence. He is also a Lawrence Exchange Club, Massachusetts Bank Commission, and Navy Reserve unit volunteer. An American of Hispanic descent, he is fully bilingual and active in the Lawrence Latino community.

Civil, era de ascendencia española, y que el Almirante español Galves abrió el Río Mississippi para el General Washington (de ahí tenemos a Galveston, Tejas). El dinero español transportado de Cuba pagó por las tropas del General Washington en Yorktown. Esos fondos hicieron posible su victoria final sobre los ingleses. Sabemos que todos los veteranos de EE.UU. empiezan con el General Washington – el hombre que podría haber sido rey pero sin embargo escogió llegar a ser presidente.

Vale mencionar también que el veterano de ejército, General Andrew Jackson, aplicó para hacerse ciudadano español cuando era joven, puede que haya sido todavía ciudadano español cuando luchó y ganó la batalla de Nueva Orleans durante la Guerra de 1812 y quizás fue documentado todavía como un sujeto español cuando fue Presidente de los Estados Unidos.

Latinoamericanos, como millones de

otros americanos cuyos antepasados vinieron de Europa o África o de Asia, de todo el mundo, ayudaron a crear y ayudar a defender esta gran nación. Hoy, recordamos también a uno de nuestros propios latinoamericanos, SPC Alex Jiménez, fue capturado por nuestros enemigos en Irak y todavía permanece perdido. El Sr. Fouty, el padre del otro soldado del ejército perdido está también aquí hoy. Nosotros les deseamos a ellos y a sus hijos nuestras esperanzas y oraciones.

Tenemos razón para honrarlos a ellos y a todos los veteranos, no importa de dónde vinieron sus antepasados. Si no nos damos cuenta de nuestra deuda con ellos, y de las ideas por las que ellos lucharon, perderemos una gran parte de lo que hizo y mantiene a este país fuerte y sobresaliente.

Ustedes están aquí porque son personas que se aferran a las tradiciones, y usted lo hace sin fanatismo. Aunque usted sepa que en el mundo de hoy todos estamos en riesgo,

Veteran's Day Speech

CAPTAIN R.J. Abislaiman

Elected officials... ladies and gentlemen... We're here today to honor veterans. We've known at least one veteran who we love or loved, or who's a good friend, or just a fellow American who honorably fulfilled his or her military duties. A veteran who dies in the line of duty is deserving of our deepest respect; veterans physically or mentally injured deserve our help and gratitude and all who put themselves in harms way merit our thanks.

But really, not one place on earth is without the service and sacrifice of its veterans. We are here today in Memorial Stadium because we respect and admire our country's veterans.

We are lucky to be part of an exceptionally fortunate country. It was not surrounded by enemies or created out of a sense of tribe, blood or divine right. Our veterans sacrificed for a unique country founded on benign ideals that are open to all humanity.

People who believe in tolerance and liberty can become Americans. Many citizens and non-citizens, people who originated from all over the world, have given their lives for our liberal democracy. They did so knowing that ideals don't always match behavior but also recognizing that this country strives to improve itself.

In our current Middle Eastern conflict it's worth remembering that our military men and women sometimes die without believing that they are going to be rewarded in an after life. They instead use reason and judge that our way of life, our freedoms and our human connections, are worth defending.

What higher sacrifice is there than the life one treasures - especially when death is seen as a painful leap from the here and now into the unknown? Well...we know that many veterans think it worse to live in ways that put their children's liberty at risk.

We here today appreciate both veterans' and this country's unique contributions to humanity. But our country's tradition of compromise and moderation and our veterans' profound spirit of sacrifice, are becoming rare in an increasingly fanatical or pleasure-seeking world.

The U.S. is part of the West and Western reasonableness did not come easily. It was developed out of immeasurable suffering and destruction. Some of the Veterans here today were part of the great generation of WW2 warriors who helped lay Nazism to rest and thus ended the last European idea of tribe. Others fought for freedom in Asia. Today we face another type of enemy from a more distant past. And we need allies for that fight. Here in Lawrence we remember that Latins are part of the West and that Spanish culture produced part of the glorious European civilization.

We remember that the phrase 'human rights' was first coined by a Spaniard about 500 years ago; that many Spanish soldiers were of African descent and that

those dark-skinned soldiers helped install European civilization into the Americas. My Latin-American father taught me that the veteran Admiral Farragut, who loyally and victoriously served President Lincoln during the Civil War, was of Spanish descent, and that Spanish Admiral Galves opened up the Mississippi River for General Washington [hence we have Galveston, Texas]. Spanish money transported from Cuba paid for General Washington's troops at Yorktown. Those funds made his final victory over the English possible. We know that all U.S. veterans start with General Washington – the man who could have been king but instead chose to become President.

It's also worth noting that the army veteran, General Andrew Jackson, applied to become a Spanish citizen as a young man, may still have been a Spanish citizen when he fought and won the battle of New Orleans during the War of 1812 and was perhaps still documented as a Spanish subject when he was President of the United States.

Latin-Americans, like millions of other Americans whose forefathers came from Europe or Africa or Asia, from all over the world, helped create and help defend this great nation. Today, we also remember that one of our own Latin-Americans, SPC Alex Jimenez, was captured by our enemies in Iraq and still remains missing. Mr. Fouty, father of the other missing Army soldier is also here today. We wish them and their sons our hopes and prayers.

We are right to honor them and all veterans no matter where their forefathers came from. Without a sense of our indebtedness to them, and to the ideas they fought for, we will lose a large part of what made and keeps this country strong and great.

You here are people who hold fast to tradition, and you do so without fanaticism. Although you know that in today's world we are all at risk, you respect our near veteran connections, and our distant veteran forefathers, for putting themselves in harms way.

Because you recognize the value of tested things and because you struggle against today's thoughtless cheerleading for unconsidered change, you also deserve to be commended as you commend our veterans.

Your family and your friends are the ones who volunteer to serve in our armed forces and, like the Jimenez family, you risk the immeasurable pain of losing them. A family willing to support a military recruit in his or her decision is a family with the right to be proud.

And you can all be proud of your gratitude for our veterans. Veterans now living know that their endurance was worthwhile. Veterans who died now know whether there's a landing on the other side of the leap that we'll all make sooner or later.

In the meantime we hope and pray that God saved them and that God continues to bless America. Thank you very much.

usted respeta nuestras conexiones con los veteranos y nuestros veteranos antepasados, por ponerse en la vía del peligro.

Porque usted reconoce el valor de las cosas probadas y porque usted lucha contra el fanatismo desconsiderado de hoy por un cambio que no han considerado aún, usted merece también ser encomendado como usted encomienda a nuestros veteranos.

Su familia y sus amistades son el que se ofrecen a servir en nuestras fuerzas armadas y, como la familia de Jiménez, usted se arriesga el dolor inmensurable de perderlos.

Una familia dispuesta a sostener a un recluta militar en su decisión es una familia con el derecho de estar orgullosa.

Y ustedes pueden estar orgullosos de su gratitud hacia nuestros veteranos. Los veteranos que aún viven saben que su resistencia valió la pena. Los veteranos que murieron ya saben si hay un aterrizaje en el otro lado del salto que todos haremos más tarde o temprano.

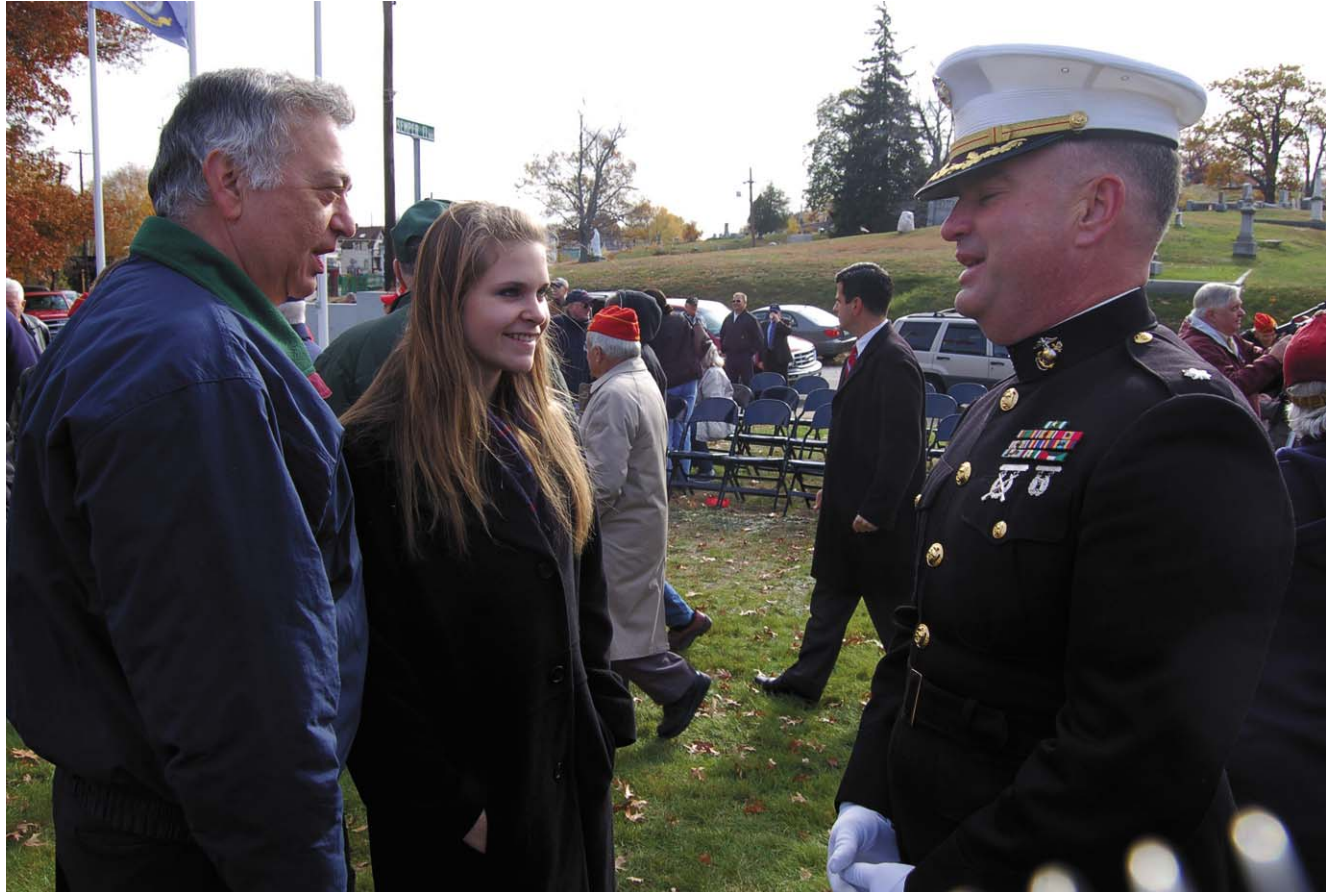
Mientras tanto esperamos y oramos que Dios los cuide y que Dios continúe bendiciendo a América. Muchas gracias.

D



LAWRENCE AND METHUEN HONORED MARINES

LAWRENCE Y METHUEN HONRAN A MARINES



Frank Incropera, presidente de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon con su hija Quianna Roy, felicitando al Teniente Coronel Peter Conlon por su discurso honrando a los Marines. Conlon fue el orador invitado y Roy cantó el Himno Nacional durante la ceremonia.

Frank Incropera, president, Mt. Vernon Neighborhood Association with daughter Quianna Roy, congratulates Lieutenant Colonel Peter Conlon for his speech honoring the Marines. Conlon was the keynote speaker and Roy sang the National Anthem at the ceremony.

El sábado, 10 de noviembre, 2007, oficiales electos del estado y de las ciudades de Lawrence y Methuen se reunieron en el Cementerio de St. Mary's Inmaculada Concepción para honrar a los Marines y celebrar el 232 aniversario de su fundación.

El Concejal por el Distrito D, Nicholas J. Kolofoles y el Miembro del Comité Escolar James Vittorioso fueron los únicos oficiales electos que asistieron a la ceremonia.

Representando a Methuen se encontraba el Senador Steven A. Baddour (D-Methuen); y la Representante Estatal, Linda Dean Campbell. Entre los dignatarios también se encontraba el ex Senador Estatal James Jajuga, ahora Presidente/CEO de la Cámara de Comercio de Haverhill.



Al final de la ceremonia el Senador Estatal Steven A. Baddour (D-Methuen) conversa con Sara P. Hayden, de Methuen. Hayden es miembro de la Legión Americana, Posta 417.

At the end of the ceremony, State Senator Steven A. Baddour (D-Methuen) chats with Sara P. Hayden, from Methuen. Hayden is a member of The American Legion, Post 417.

Disfrutando de la celebración del 232 aniversario del nacimiento de los Marines, se encontraba el personaje de la Radio Ronnie Ford, el Miembro del Comité Escolar James Vittorioso y el Senador Estatal Steven A. Baddour (D-Methuen).

Enjoying the celebration of the 232nd Marine's birthday are, sitting, radio personality Ronnie Ford, Lawrence School Committee Member James Vittorioso, and State Senator Steven A. Baddour (D-Methuen).



City and State officials from Lawrence and Methuen gathered at St. Mary's Immaculate Conception Cemetery on Saturday, November 10, 2007 to honor the Marines, and to celebrate their 232nd birthday.

District D Councilor Nicholas J. Kolofoles and District A School Committee Member James Vittorioso was the only Lawrence elected city official who attended the ceremony.

Representing Methuen was State Senator Steven A. Baddour (D-Methuen); and State Representative Linda Dean Campbell. Also, among the dignitaries was former State Senator James Jajuga, now President/CEO Haverhill Chamber of Commerce.

Merrimack Valley Hospital Names New CFO



Merrimack Valley Hospital today announced the appointment of Robert L. Crosby to the role of chief financial officer. Crosby will be responsible for ensuring the strategic vision and continued financial viability of the organization. Most recently, Crosby served as the chief financial officer of Marlborough Hospital in Marlborough Massachusetts, a 79 bed acute care organization and a member of the UMASS Memorial Healthcare system.

Crosby brings over 25 years of financial planning and management in the healthcare sector, including 5 years at Marlborough Hospital where he was instrumental in implementing significant financial improvements in long and short-term operations. Before that, Crosby served as the director of fiscal operations for Union Hospital in Lynn, Massachusetts, a component of the North Shore Medical Center and Partners Healthcare System. Prior to his tenure at North Shore Medical Center, Crosby was the corporate controller for North Suburban Health Systems, Inc., a non-profit hospital system in Malden, Massachusetts. Crosby holds a bachelor's of business administration degree from Merrimack College. He is a recipient of the Partners in Excellence Award for teamwork and leadership.

"We are very pleased to welcome Robert as a member of our executive leadership team," said Michael Collins, CEO of Merrimack Valley Hospital. "His extensive experience in the healthcare industry will ensure our sound, continued growth and steadfast focus on providing compassionate, high quality healthcare to the residents of the Merrimack Valley area."

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

On Monday, November 12, Lou Blasi, producer of "Hot Line" on WCCM had a great show dealing with Veterans Day and honoring our veterans. Just 5 minutes before the show ended, a woman called complaining about "the newcomers who don't want to learn English..." and the stores with Spanish signs.

From the moment she started speaking, you could tell what her attitude is towards the Spanish-speaking community in this country. She said that "our ancestors came to this country and learned English..." You can imagine the rest.

Her attitude doesn't bother me because I can always explain my viewpoint to people like that and, as long as they listen, they will be able to understand. My problem is with Lou Blasi because he kept quiet while she said things like, "Dalia said they have two green cards." Instead of asking what she meant by that or to elaborate because it's impossible for someone to have two green

cards legally, he allowed her to spew out what she wanted. Lou contributes to the hatred towards our community.

Last Friday, Richard tried to explain during our show "CrossOver" on WCCM, that the advance in communications is the key here. During the famous strike of 1912, the most difficult part of the coordination was speaking to 8 or 9 different language groups. They were working in the mills and had not learned English. Today, like Richard explained last Friday, if you have \$300 you can be in a Spanish-speaking country within 3 hours. We have the telephone, Internet, emails, television that makes it more comfortable to continue using our native languages.

When our ancestors came to this country they didn't have those modern conveniences and knew they were leaving everything behind with little or no possibility of return so for comfort, they created their own neighborhoods whether Italians, French, Polish, Irish, Chinese, Lebanese, etc. In fact, many elderly residents never mastered English.

Also, have you ever heard anyone complain about Chinese employees in restaurants not being able to speak English?

Next time you encounter a Latino who doesn't speak English ask him or her how

long they have been in the United States. You will find that they are recent arrivals because we all learn the language but there is always a new supply of newcomers entering the country.

Watch out, Polynesians are taking over!

I was watching a news program last week and saw a report on a Texas high school football team practicing a new fad called "haka". This is a form of dance (more like a chant) that came with the immigrants from Tonga populating that school, and its purpose is to intimidate their opponents with awful facial expressions. You may look it up on the Internet. It is done in Hawaii and New Zealand, as well.

The news program presented it as a charming piece dealing with the cultural aspect of the Polynesians now making a home in Texas, taking into consideration only the artistic and entertaining part. The funny part about it is that regular white, blond, blue-eyed American students are dancing this chant in a strange language.

Can you imagine what the reaction would be if they were dancing a merengue? I can almost hear the complaints: "These Dominicans don't want to learn our language and on top of that are changing our American pastime."

It's Christmas for our soldiers, too

When you are making your Christmas Cards out this year, please consider adding one card to your list to be sent to the address below. If you agree pass this on to your friends. A Great Idea! One more card surely won't hurt. When you are making out your Christmas card list this year, please include the following:

A Recovering American soldier
c/o Walter Reed Army Medical Center
6900 Georgia Avenue, NW
Washington, DC 20307-5001

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 794-7997
EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.
11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA
978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for

Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:

Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Saber es Saludable

wmlfts.com
WASHINGTON MILLS

NEW LOFT APARTMENTS
2 Free Months* | 2 Meses de Renta Gratis*

- Units up to 1700 sq. ft.
- Washer & Dryer in unit
- 9' Bay Windows
- Wi-Fi, Plasma TV, Billiards
- Meeting Room onsite
- State of the art Fitness Facility
- Walk to train & restaurants
- Pet Friendly

Tel. 978-685-3333
Washington Mills
Building No. 1
Historic District of Lawrence
270 Canal Street

* Call for Details | Llamar para más detalles



Straight from Boston's North End

Amesbury, MA 84 Haverhill Street (Rte. 110) 978-388-5400	Belmont, NH 96 Daniel Webster Hwy. 603-524-0097	Billerica, MA 328 Boston Road (Rte. 3A) 978-671-9393	Campbell, CA 533 E. Campbell Ave 408-376-0553	Cape Coral, FL 910 East Cape Coral Parkway 941-540-7373	Chelmsford, MA 296 Chelmsford Street 978-256-7997	Concord, NH 80 Storrs Street 603-226-0297	Derry, NH 2 Lenox Road (Jct. Rte. 28) 603-425-2626	Everett, MA 366 Broadway 617-381-7899
Hampton Beach, NH 191 Ocean Boulevard 603-926-1313	Haverhill, MA 95 Winter Street (Rte. 97) 978-521-7575	Hooksett, NH 1328 Hooksett Road 603-622-5151	Lowell, MA 1201 Bridge Street (Rte. 38) 978-441-1717	Manchester, NH 296 South Willow Street 603-623-6565	Marlboro, MA Post Road Plaza, 222B East Main St. 508-624-7257	Merrimack, NH 501 Daniel Webster Highway 603-424-3000	Middleton, MA 210 A South Main Street 978-774-7411	Milford, NH 180 Elm Street 603-672-5544
Milford, MA COMING SOON! 206 E. Main Street	Morgan Hill, CA 301 Vineyard Town Center 408-778-2162	Nashua, NH 24 East Hollis Street (Rte. 111) 603-578-5858	North Andover, MA 490 Main Street 978-689-7374	Salem, NH 29 North Broadway (Rte. 28) 603-894-6767	Salisbury Beach, MA 18 Broadway 978-499-9757	Seabrook, NH 380 Lafayette Road (Rte. 1) 603-474-9999	Tewksbury, MA 2500 Main Street (Rte. 38) 978-694-7676	Tyngsboro, MA 440 Middlesex Rd. TJ Maxx Plaza 978-649-4600

Salvatore's

LAWRENCE
354 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01842
TEL. 978-291-0220 FAX. 978-291-0204

BOSTON
225 NORTHERN AVENUE
BOSTON, MA 02210
TEL. 617-737-5454 or 617-737-7257 (SALS)
FAX. 617-737-7676

www.salvatoresboston.com

The Finest Dinning

Mary's

PASTA & SANDWICHES

The Freshest Ingredients

Catering Available

Amesbury, MA 84 Haverhill Street (Rte. 110) 978-388-5400	Chelmsford, MA 296 Chelmsford Street 978-256-7997	North Andover, MA 478 Chickering Road 978-688-7733	Salem, NH 29 North Broadway (Rte. 28) 603-894-6767
---	--	---	---

Sal's PIZZA
Proud Sponsor of:

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

Lawrence receives 2.7M to Prevent Construction Falls and Silica Exposure

A community-university-labor partnership has received \$2.7 million in federal research funds to protect the health of Latino construction workers in Lawrence, Massachusetts. The Lawrence Mayor's Health Task Force, University of Massachusetts Lowell, and JSI Research and Training Institute, Inc., will join forces to prevent the falls that so often kill or injure construction workers, as well as inhalation of the silica dust that causes crippling lung disease.

"Over 900 Hispanic workers died on the job last year, 21 of those from falls," explains Dr. Lenore Azaroff, lead researcher on the project for UMass Lowell. "That's not even counting the many thousands more who were injured and even permanently disabled. This is just unacceptable, and we're fortunate to have a strong community-labor network in Lawrence that is committed to preventing these needless tragedies."

The research could not be focused in a better area of the country to ensure that minority groups, such as Latinos, receive adequate training, a safe work environment and are treated with dignity and respect.

"Protección en Construcción: Lawrence Latino Safety Partnership" has received funding from the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH), the part of the Centers for Disease Control and Prevention dedicated to researching the prevention of workplace injuries, illnesses, and fatalities. One of NIOSH's research areas is preventing falls, the second leading cause of workplace deaths after motor vehicle crashes. Exposure to silica dust from grinding or cutting concrete is a major cause of potentially deadly conditions including silicosis, lung cancer, pulmonary tuberculosis, and airways diseases. Death rates from these and other work-related conditions are especially high for Hispanics.

With this funding, Lawrence has emerged as a national leader in construction safety focused on Hispanics. The city is in the middle of a construction boom. Residents include thousands of construction workers many of whom hail from Puerto Rico, the Dominican Republic, Guatemala, and other Spanish-speaking countries. At the same time, an especially strong network of community agencies and non-profit organizations work to protect the health of the community. "Improving the health of Lawrence's citizen is a priority for my administration, this partnership affirms my commitment," said Mayor Michael J. Sullivan.



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

Munchausen by Proxy... Methuen Style

I guess it is safe to say I am never surprised anymore! Billy (bridgeboy) Manzi being lauded by the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope as receiving a mandate. In reality it was a lesser of two evils!

We all know the "mandate" was set in motion (ceremonial removal of Chief Yahoo) after Bridgeboy did the poll and was informed if he did not can the chief, no way in hell was he going to be reelected. Billy lives, breaths and dies by polls.

It scared the (to quote Eli the Painter) sheeeeeet out of him!

So he bit the bullet, knowing some sort of nasty dirt was going to be released and finally sawed off old yahoo at the knees. NOTE: Solomon is still on paid leave, which the taxpayers are becoming increasingly worried about and are now getting downright testy.

But, loyal readers, there is so much to be sullied around before those once high and mighty self proclaimed mucky mucks are finally vanquished forever.

Methuenites, we are not out of the woods yet by any means, NOW the lawsuits will be coming down! And I think it is going to be a bumper crop! Our public officials have been slaving overtime to ensure this phenomenon.

What I find most amazing is that all of this malarkey could have been easily avoided, and this brings me to my theory of Munchausen's by Proxy, Methuen style.

Munchausen's by Proxy (MBP) - The Basics

MBP/FDP is NOT a formal DSM-IV mental health diagnosis. It is a recognized form of maltreatment.

Exaggerate: The perpetrator deliberately embellishes a genuine problem.

Fabricate: The perpetrator deliberately makes up a problem story - OR makes it look as if a problem exists.

Induce: The perpetrator deliberately causes a problem to exist.

Let me point out the remarkable similarities that have come to light. Way back when Solomon was catapulted to the position of Chief, dragging da dawwg along with him by maneuvering to create the position of Deputy Chief, which was non-existent up until then, there were some of us who continually pointed out their past indiscretions.

All these munitions were schemed under the watchful guiding eye of none other than Bridgeboy himself. He was their guiding light!

Let's not forget old Shar our ex-queen's share of blame in all this garbage, which is going to cost Methuen residents a bundle. But old shar was nothing without the cooperation of the City Council and Billy the Bridge served that up over and over again.

The council didn't know what hit them; they followed along behind Billy who in turn, jumped at a chance to wear the ass end of the donkey suit, with old shar donning

the ass's head.

This loyal readers, is where your mayor and council chair lead us down the path of financial disaster.

So when Billy (bridgeboy) Manzi tells you he has identified the problem and corrected it, it is a given.

I say he created the problem in the first place. He created the problem to ensure that old shar was allowed to pillage for her entire term limit reign of 6 years and Billy was to accomplish the same.

AHHHHH, the best-laid plans always have a way to run askew!

Billy was swept into office on November 6, 2007 by a commanding margin and I think the deciding factor was the fear of Kathi R and her militant supporters quickly and totally running us amok. Old Kathi had the support of Solomon and that is the one thing Methuenites wanted to get rid of.

But loyal readers never forget who set us up for these dastardly consequences that will soon befall us.

They call it Munchausen by Proxy – create the problem so you can be the hero, cure the problem, save the day.

Oh, by the way, I do not think that Bridgeboy did this on purpose. I believe that after creating chief yahoo and his trusty dawwg, their heads got so swollen with power and money, money and power; Bridgeboy could not control the monsters!

I believe that his utter religious

indulgence in the firm belief that you hire family and friends, in spite of their lack of qualifications and recorded past bad behavior has gotten Billy into the mess we are in and in turn will cost us dearly.

Isn't it funny that politicians consistently make bad choices and never seem to be held accountable?

There is still so much more to come... stay tuned!

CHIEF OF POLICE Civil service OR NOT!

I think you know where I stand! Get that position out of Civil Service. Just wait and see how long and how much it is going to cost us to get rid of Solomon.

Kathi R. was complaining that putting this item on the agenda at such short notice and on an odd day that the council was adjourning because of Election Day was underhanded. She had calls!

I had to laugh, this coming from a girl who had no problem whatsoever filing into the stall behind old shar and Billy the Bridge to be enlightened as to what the people will be kept in the dark about!

I can't wait until January! Hey Kathi, don't let the door hit you in the ass on the

CONTINUES ON PAGE
26



When you need a ride...


MVRTA makes shopping easier!


Bus Route 01 features the area's best shopping centers

Fed up with never finding a parking spot? Too tired to drive home after a long day of shopping? Climb aboard an MVRTA bus and let someone else do the driving! Travel along bus Route 01 and experience the best shopping in the Merrimack Valley:

- **New! Target**, Pleasant Valley St., Methuen
- **Wal-Mart Supercenter**, Methuen
- **The Loop**, Methuen

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 The Boston Commuter Bus makes three inbound trips to the city every morning and three outbound trips back to the Valley every evening.

 Climb aboard and let the shopping begin! Choose from more than 20 daily routes that feature a variety of local shopping centers throughout the Valley.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Football on October 30th 1960

Lawrence High and Central Catholic football teams are preparing to meet at the Veterans Memorial Stadium in the 13th meeting of this spectacular series. The Lancers, under Coach Gerry Callagy are undefeated at 5-0 and are in the Essex County League. Dick Moynihan's Centralers have won 1, lost 2, and tied 2 while competing in the Catholic league. The stadium is expected to be mobbed as every game of this series has had as many as 10,000 fans at every clash.

Nick Carter started this popular series when he got the both schools to agree to play a basketball game for the Infantile Paralysis group that later became the March of Dimes. It was an immediate hit with the fans of the city attest to the fans that would ring the field with all the seats taken.

Up to this date, Lawrence held a slim lead in games played as the bested Central 7 times and the Red Raiders tasted victory 5 times. The first game of the series set the tone for things to come as Lawrence came away with a 21-20 winning game in 1947. LHS a matter of fact won the first 3 games of this series, in 48 it was 25-0, in 49 the Lancers again in a squeaker 21-20. The Marist School broke into the winning

column in 1950 with a 7-6 win, in 51, it was a 28-0 whitewashing of the blue and white, Central answered the winners bell in a 38-6 romp over the Haverhill Street gridsters in 1952.

Lawrence came back in 1953 & 54 with shutouts 28-0 and 34-0. In 1955 and 56 Central wins by scores of 31-0 & 27-7, respectively. In 1957 there was no game. In 1958 and 59 it was Lawrence again with scores of 36-0 & 14-6.

Lancer Coach Callagy announced that George Allicon a veteran offensive center will return to duty after missing some time due to an injury, he also announced speedster Al Boutin will play after suffering a concussion in last week's game against Somerville. John Kelleher a future Hall of Famer and coach of football and hoop at LHS will not play because of a bad knee that kept him out all last season.

Coach Moynihan says that Roy Lajoie will return to his guard position after missing the last two games and Joe Jurek who was Lajoie's replacement has earned a starting spot at tackle as a reward for his performance as a stand in.

The starting eleven for Central was as follows; Rusty Brink, Joe Musamara, now

the owner of Malco Electronics in South Lawrence who still films the Central games for his school. Son John also played football for the red & blue. Doiron, Jimmy Curran, Jurek, Cronin, Ryan, Billy Bateman now in the school's Hall of Fame after playing 3 sports. He is retired from teaching at the Bruce school and can be found tending the wood at the Lawrence Elks these days when not on the golf course.

Noonan and Al Belavitch a fine high school player and hoopster whose son Al Jr. played round ball for Central. Lawrence would answer with Danny Tardugno whose kids were excellent footballers for Methuen High for Larry Klimas. Clyde Meyerhoffer who later coaches at Billerica high, Al Matthews who was a Lancer captain and in the future teaches at LHS and now owns an insurance agency on Parker St.

Cavallaro, Caruso, Abel and Vie Petzy were the rest of the linemen. Petzy went to play and graduated from Harvard. Norm Poulin was a fine running back and became a Lawrence firefighter, so did teammate Al Boutin a question mark in today's game because of a head injury mentioned before in this column.

Pat Greeley was a fine baseball catcher

and became the Lancer's hockey coach in the future. He answered to the nick name "beaker" and died at a much too young age. Tony Fusco now resides in Methuen and with Boutin, gave Callagy two speedsters that could go the distance on any play. Tony married and is still with his high school sweetheart and had a son AJ who played at Central Catholic. Tony worked for the hoisting engineers out of Boston and was an officer at the Sons of Italy for years before his retirement. An absolute high school super star was the quarterback for the Lancers; he played 3 sports, is in the schools Hall of Fame and later became a wrestling and football coach and, oh yeah! he coached tennis as well. His both sons played for the blue and white. He was the high school version of Tom Brady and anyone who watched him perform knew they were watching greatness even at that young age.

Yes Joe Celia must be mentioned whenever discussions of local stars are made. He once threw a 300 game in tenpin

CONTINUES ON PAGE 24

THE DAVE RAMSEY SHOW

Weekdays
Mondays from
2pm - 4pm
Tuesday - Friday
2pm - 5pm
On
"Your Conversation Station"

DAVERAMSEY.COM

am WCCM 1110 "your conversation station"

Dave includes special theme hours on the show that are very popular among his listeners. Examples of these theme hours include: kids and money, cars and money, small business, and more. Dave also has "Debt Free Fridays" where listeners call in to celebrate paying off their last debt using his Total Money Makeover Plan. Listeners also cut up credit cards on air, which Dave calls "plasectomies." Dave Ramsey offers life-changing financial advice as host of the nationally syndicated radio program.

The Savings Bank

Since 1869 Serving Wakefield, Lynnfield, Andover, Methuen and North Reading (800) 248-2009

At The Savings Bank, we are proud to be different. We're your mutual savings bank, here to serve our customers. We have no shareholders. We've been providing local communities with friendly personal service and great banking value since 1869. And we plan to be here for a long time to come.

17 Burnham Road, Methuen, MA 01844
 Phone: 978-687-9756 Fax: 978-687-0685

Monday - Wednesday 8:30am - 4:00pm
 Thursday - Friday 8:30am - 6:30pm
 Saturday 8:30am - 1:00pm

Hear about personal Banking, commercial banking, Investments, Assset Management & Rates. Every Friday From 9:00am - 9:30am Only on

am WCCM 1110 "your conversation station"

New England Civic Ballet presents The Nutcracker

At North Andover's Rogers Center,
Merrimack College Campus
December 7, 8, & 9 2007

Come capture the magic of this season by attending a performance of Tchaikovsky's *The Nutcracker* by the New England Civic Ballet at the Roger's Center for the Performing Arts, Merrimack College, during one magical weekend: Friday, December 7 (7:30 PM), Saturday, December 8 (2 PM and 7:30 PM) and Sunday, December 9 (2 PM).

The ballet is a heartwarming tale of a young girl's dream, complete with toy soldiers, dancing dolls, and a handsome Nutcracker Prince to save the day. Travel with Clara and her prince from her family's Christmas party through the snowy forest to the Land of Sweets, ruled by the Sugarplum Fairy.

The New England Civic Ballet will once again bring this enchanting holiday tradition to life for families to share for the twelfth year. Over 90 dancers from various studios in New Hampshire and Massachusetts auditioned and 70 were chosen to bring these exciting characters to life on stage. The young dancers from throughout the area have been rehearsing their roles since September under the direction of Phyllis George and Roshni Pecora. The result will be a production that will delight audiences of all ages, with a charming story told through superbly executed choreography.

This very popular way to usher in the holiday season has become an annual family activity for many. Tickets are on sale now, but don't wait too long because seats to this wonderful ballet sell out quickly. You can reserve your seat(s) by ordering your ticket(s) over the phone (978-975-0289) or online at www.newenglandcivicalballet.org.



LOCAL DANCERS LAWRENCE AND METHUEN ARE:

LAWRENCE DANCERS:

Nurilys Cintron will dance the role of a Soldier in the Battle scene.

Gary Mannion will perform in the role of the Nutcracker.

Theresa Taft (formerly of Lawrence) will dance the roles of a parent in the party scene, Tea/Chinese in the Land of Sweets, and a Flower in the Waltz of the Flowers.

METHUEN DANCERS:

Kimberly Wentworth dances the roles of Snow Queen, Lead Candy Cane and as a Flower in the waltz of the Flowers.

Stephanie Bergeron will perform as a

parent, snowflake and Marzipan in the Land of Sweets.

Maria Karamourtopoulos and **Bryanne Papadakis** each dance 3 roles: battle scene Mice, Angel and Candy cane in the Land of Sweets.

Allison Barstow will perform the role of Fritz, the pesky brother of Clara.

Alyssa Foden will dance in the opening party scene as a party guest.

Samantha Donovan will dance the role of a Soldier in the battle scene.

Shelby Montilla and **Shelby Walsh** will charm the audience when they dance as polichinelles that appear with Mother Ginger in Act 2.

"Lawrencians Giving Thanks"

Mayor Michael J. Sullivan was pleased to kick off the sixth annual "Lawrencians Giving Thanks" food drive. This worthy cause services six food pantries who provide meals and baskets directly to Lawrencians during the upcoming holiday season. This year we will assist Lazarus House, Bread and Roses, Neighbors In Need, Salvation Army, Daybreak Shelter and this year we will add Cor Unum St. Patrick's Church.

Mr. David Walton of Patriot Ambulance helped jump start the event with a \$1,000 check presentation. David R. Burke, co-founder of the initiative, presented a donation of \$200 from Division 8 of the Ancient Order of Hibernians. As always, the Merrimack Valley Chamber of Commerce has reached out to their extensive list of corporate sponsors and their generosity has always been nothing short of amazing.

"It is very gratifying as Mayor of our city to be associated with so many people who year after year continue to give back to this community" Mayor Sullivan said.

At the heart of the drive is the City of Lawrence employees who joined with the Mayor in celebration of the event by sharing some coffee and muffins on the first floor of the Lawrence City Hall. "The two tables behind the podium will be filled many times before the food drive is over by our own city workers who have always exceeded the amounts from the previous year," exclaimed the Mayor.

If someone wants to help out with a cash donation, they can make out a check to Colony Foods who have worked out a special deal to provide turkeys to the cause. They can be dropped off or mailed to the Mayor's Office, 200 Common St., Lawrence MA 01840 or our before December 17, 2007.

CONTINUES FROM PAGE
14

Elder Services of the Merrimack Valley Held Annual Meeting



Rosanne DiStefano, Executive Director of Elder Services of the Merrimack Valley, Martha Cashins, Owner of Home Instead Senior Care of North Andover-recipient of the Silent Business Partner Award and Corinne LaCharite President of Elder Services of the Merrimack Valley Board of Director.

RiverWalk and golf tournament.

The David Bruno Caregiver Award is presented annually to a person in the community who is a compassionate caregiver. This year we are proud to recognize Marilyn Malave of Lowell. Marilyn is a caregiver to three elderly family members, her mother and two aunts.

Years ago former First lady Rosalynn Carter said, "there are only four kinds of people in the world: those who have been caregivers, those who are currently caregivers, those who will be caregivers and those who will need caregivers. This year's annual meeting theme was "Be the Change." All of this year's recipients of our annual awards are shining examples of people who make a difference everyday in our community.

Elder Services selects a recipient of the Silent Business Partner Award. This year's recipient is Martha Cashins. Martha is the owner of Home Instead Senior Care of North Andover. Martha runs an excellent

agency and is well respected throughout the elder care network. She serves on a number of committees at Elder Services including; Advisory Council, Business Leadership, Development and events like the annual

CONTINUES FROM PAGE
23

MR. B: Sport Memories

bowling when there was a bowling alley where Benny's stands today. The National Bowling Congress awarded him a beautiful ring for this remarkable task.

In my many years of watching sports and athletes it would be a big problem to find a more complete athlete than Joe, I've had the same response from many other high school fans. He also became a fine softball player in the fast pitch league and starred for the Turn Hall team. He also coached football at Andover High School as an assistant to the legendary Dick Collins and the Athletic Director Dick Bourdelais.

The stage is now set for Central Catholic and Lawrence High school to meet this day and players and fans alike are at the ready as they are all laying bets and hopes that their school will give them the bragging rites of the city at least till basketball season when it'll heat up again.

CC and LHS are ready to meet on Sunday October 30th 1960...



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

Giving Thanks

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

On December 11, 1620, the Mayflower ship landed on what we call today Plymouth Rock in Plymouth, Massachusetts. The journey had started in Plymouth, England, on September 6th of the same year, ninety-seven days earlier. There were one hundred and two Pilgrims aboard that vessel plowing through the rough waters of a threatening and treacherous North Atlantic ocean, dreamers all of them who believed in a better life and a better world, men and women who were willing to risk all they had in order to be able to practice their religious and communal beliefs as freely as they chose. They were, in essence, our forebears if not in blood at least in spirit. In escaping tyranny they embraced liberty. That is history.

It is important, however, to get a sense of the reality of those early days and the present time. When they landed in the New England eventually created here in Massachusetts soil they placed their feet on a rock no heavier than ten tons, a stone that would eventually grow to be the almost ten million square kilometers the United States is today, not a minor return on investment by any means.

The languages spoken on this land were not English, as was not Spanish what the inhabitants of Central and South America did then either, but the natives who populated what we call the United States today were able to communicate through their own Amerindian languages to solve their day to day problems. In Canada and the United States, only about half a million native speakers of an Amerindian tongue

remain today but that historic fact should not cloud the existence of an extended language then. English, of course, would eventually become the tongue of the land but that event is more a testament to the much older organization and power of the English language development in Europe, an issue of quantity; a matter of human quality not being a factor in the analysis unless you have a mind that looks at people from that narrow point of view.

As for religious beliefs, we can say for certainty that the natives had them as well. Surely they were not the principles espoused by theologically organized religious groups as they were known in Europe then or we know them today, but supernatural beliefs they were. From the cold forests of New England to the warmer climates of the Mesoamerican Indians who populated the Aztec and Mayan cultures in Central and South America, the record indicates that they had their own interpretations of deities. Some Aztec leaders even believed in the existence of one single god, not a minor step towards the monotheism we practice today. So again, our definitions of what religious beliefs are or are supposed to be are anchored in our traditional systems of learned or chosen values and not in a testable truth existing out there. In other words, their beliefs were not better than ours, but they were not worse either. They did what religious beliefs are supposed to do for most of us: give us explanations for a world we really do not understand.

The line that started in Plymouth England and ended in Plymouth Rock in Massachusetts is really a connection that makes us similar more than different. We were and are part of the same human genus. Those who came left behind country, families and memories. So did we. If you doubt it close your eyes and imagine the thoughts and experiences left behind by your ancestors when they arrived to these shores or the ones you left when you did. We share the same hopes and aspirations and we should acknowledge our similarities

with respect and not treat our differences with ignorance and disdain.

There were no immigration offices in Plymouth Rock asking for their papers when those one hundred and two Pilgrims arrived. That does not mean that asking for identity papers today when we come through the same gates is more or less onerous, more or less fair or unfair. That is not the issue. It should make us more human in understanding that an accident of history should not mark our humanity as more or less valuable or worthy. Legality has its place, but it should not be the marker of a human soul. Once we see each other as brothers and sisters we will be capable of solving our difficulties.

We must give thanks for what we have for sure, but also for what we are, for each other, our families, our friends, our aspirations and realizations, our ideals, our freedoms, even our disappointments and, yes, our pluralistic and different beliefs. Thanksgiving is a day not only dedicated to where we come from or where we have been, but also for where we will be heading. The tired legs who have come running here before and fell in pain during the walk and the blood of those who gave or are still giving their lives to keep us on the track to become Americans must have meant something.

So raise a glass, toast your freedom but, above all, celebrate your humanity. There has never been and never will be an experiment in democracy like ours. This is it baby! I hope it lasts. Here it is to you and yours on this approaching Thanksgiving Day. I thank that you are able to read these words I write and agree or disagree with them. I give you my hand of friendship. It may be a young grip, an old grasp, a wrinkled hand, a white hand or a hand of color we hold, but hold it strongly as part of a chain that unites all of us. Don't break it. That is what America is all about.

And that is my Point of View this Thanksgiving Holiday.

27th Annual Meeting NILP Staff Tribute to Charles C. Carr

The staff of Northeast Independent Living Program (NILP) would like to express our deep appreciation to Charlie Carr, Founder, and former Executive Director of our Center. Charlie is deserving of full recognition for his tireless efforts to promote community-based, cross disability independent living philosophy in the Merrimack Valley, as well as the entire Commonwealth. His service to NILP began in 1980 at a fledgling office site at MRC on Essex Street in Lawrence to a full office on 429 Broadway one year later, and then onto bigger sites, for a continually expanding agency that continues to grow.

We fully realize that Charlie is, and always has been, an advocate, manager, and public policy leader who has dedicated his career to advancing independence for people with disabilities through independent living, as well as social and economic policies/programs. We thank Charlie for his totally inspirational leadership that has helped ensure that NILP delivers top quality IL services/advocacy, and continues to develop (and implement) innovative programs that enable people with disabilities to live and work in The Merrimack Valley communities.

Because of his dedicated leadership, Charlie has taught all of us how to be instrumental in eliminating the institutional bias that, historically, relegated people with disabilities to institutions. We extend to him our best wishes now that he aptly serves as The MRC Commissioner, and we are confident that he will use these, and new strategies to strengthen community living and pursue a new employment agenda that will help people with disabilities get out of poverty into the mainstream workforce.

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call 978.794.5360

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

To the Editor:

As one of the five lucky winners of Rumbo's Hot Summer Giveaway contest, I want to publicly express my thanks.

Considering that Rumbo derives no profit from selling its weekly paper since it is free, it is all the more remarkable to have a giveaway of such magnitude as the five laptop computer prizes offered by Rumbo. I know of no other contest of

such generous scale presented by big, very profitable daily newspapers for which you must pay. Winners, contestants, and readers, too, should also recognize that Rumbo's eight sponsors, as well as Rumbo, made this giveaway possible. Those sponsors: Estrella Law Offices, Environmental Source Corporation, Nancy Greenwood Insurance, MVeNetwork, New Hope Health Center, La Nueva Santo Domingo Bakery, Jackson's Restaurant, y Little Dog Web Design all deserve our thanks and support along with Rumbo.

Thanks to all of them for making the summer so memorable, and for enriching the lives of the winners with such valuable laptop computers.

MARYLOUISE BODDY
Lawrence

Message from Father Lally

Alberto and Dalia:

Thanks so much for continuing to send me your wonderful newspaper, Rumbo. I especially enjoyed your great articles about Adelante, Inc. in your Oct. 22nd edition. Ya'll have been so faithful in supporting what we have been trying to do for the Latino youth of Lawrence since 1992.

I hope to see you at the Nov. 16th Retirement Banquet for Patricia Karl. Her work with and for the poor of Lawrence has been a tremendous inspiration for me and for so many for many years.

¡Hasta luego, mis amigos!
PADRE JOAQUIN

CONTINUES FROM PAGE
24

BAHAN: It's All About Right(s)

way out!

NOTE: This council did postpone the vote on whether or not to remove the Chief of Police's position from Civil Service, be sure and contact your councilor and let them know what you think should happen, I am for taking it out of Civil Service.

PS. Kathi R. give my regards to Eli the painter, tell him to stay away from those catch basins.

Dog Boy

Not to be confused with da dawwg. I hope you all caught the letter from Michael Havey in the daily record of advertising death, Dear Abby and horoscope.

It was bizarre! He did not identify himself as one of the major recipients of grant money, extracted from the misappropriated grant. Nor did he tell the readers that he was also the recipient of some extravagant taxi receipts for a three-day conference.

He also failed to tell you that during this whole grant mess he was promoted from dog boy to head of Cyber Crime, along with a promotion from patrolman to Sargent.

I have now been informed that Havey is out on disability; apparently he got bit by the police dog at the open house. It must have been quite a show. So now you know why he has time to write these letters, coming to the rescue of the Grant Writer, Trisha Giarusso (Billy Manzi's cousin) who abruptly after being out of work sick for 30 days has tendered her resignation.

Wow, she came down with this illness the day chief yahoo was marched out of the building! It must have been contagious. She seemed to make a miraculous recovery the night she appeared at the "Joey Show".

Word on the street is that Trisha Giarusso lied to the grant jury... I mean Grand Jury. Perhaps she should give Barry Bonds a call and find out what she should do next. I hear the penalty for lying to the grand jury is 5 years per count and 5 years for obstruction of justice.

Mandate or Lesser of Two Evils

Let me begin with the Tribune sucks! This was not a mandate for Billy; the 5000 votes he received is the steady block, old shar's accrued block that manages to keep these lousy managers in power.

That's how many are politically connected to the main spout or its many tributaries. It's a big bloated payroll that Methuen carries.

Keep in mind loyal readers, it has never been about us! All of us in the subexistence that lurks in the shadows of Methuen know the only reason Bridgeboy finally did can chief yahoo was the poll he paid big bucks to do.

And as promised, with the removal of Solomon, some dirt was released. Only hurtful family stuff, which proves these schmucks, will stop at nothing.

They have volleyed with the attention getter, the smut, next is the intimate relaying of the criminal behavior. Who did what to whom, and who got paid for it!

Now, let me ask you loyal readers do you think that anything useful or for the benefit of the citizen is being accomplished in this administration?

The lesser of two evils was also a resounding factor in Billy 'Bridgeboy' Manzi reelection; I myself heard it many times.

They were vehemently afraid of Kathi R. and the fanatical, militant faction that was behind her. After that group showed the face of fanaticism at that fateful December Council meeting, folks in Methuen could not get that mass meeting out of their heads and did not forget when they went to the polls.

Now, for the real mandate, it was the election, the topping of the ticket for Councilor Jack Cronin. And this is where the Tribune sucks. The Tribune has been sticking its two cents worth in for many months now on the hubbub going on in Methuen. I haven't seen any real deep investigative reporting, just the editorial board's opinion. Hey, do any of you live

within the lovely confines of pork town?

The daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope has been bashing Jack Cronin over and over for his voice as a sitting councilor, yet when the people's vote was counted, the Tribune failed to mention the fact that the people of the Central District spoke out loudly and clearly that what Jack was saying was all right with them!

This was the mandate!

I understand that Donna Talbot (you remember, the candidate with an inordinate amount of family members attached to the spout) was stunned that she did not win the election.

Da Dawwg's mother-in-law thought that she had it wrapped up because she had the support of Billy the Bridge and the firefighters and the police and town workers and janitors.

Didn't anybody ever tell her that it is a secret ballot? No one knows who you vote for unless you tell them, and I guess there were a lot of those promised voters that did not tell the truth. Thank God!

It was good that her camp partied all day, because that party after the resounding defeat could not have been much fun!

DRAT! And it was on their own time, not the town's time! I have to guess it is much more fun partying while being paid, than having to foot the bill yourself!

Coming soon... Everybody's favorite Random Unconnected Thoughts, and I hear Santa is going to leave a big, big, big bag of gifts this year! Some of the early gifts I hear he is giving out are subpoenas, lie detector tests, resignations, demotions, and suspensions. Oh, wait a minute, Santa must have come early, and we already have a suspension and a resignation!

I hope you all have a wonderful Thanksgiving with you and yours and looking forward to a Happy Christmas Season.

I can be reached at EllenBahan@yahoo.com if anybody has any information, they would like to send me. Any comments and anything they would like me to look into or just to tear into me, have at it!

CHOOSING Adoption

Hi! My name is Miguel

"I like to play sports. I'm funny and fun"

By **MILTON L. ORTIZ**
1-800-882-1176



Miguel is a very smart, loving and funny young man. Born in March 1993 of Latino and African-American

heritage, he enjoys playing basketball and wrestling.

Miguel has a dream to attend Duke University for college, and he has the potential to be an excellent student. At school, Miguel has lots of friends and gets along well with the other students. He needs some structure in order to focus on his schoolwork, but is enjoying the eighth grade.

Miguel truly takes pleasure in his foster family because he loves being a part of a family. He likes to be active, and enjoys many sports, including double-dutch and ice-skating. He attends therapy and takes medication in order to address his emotional and behavioral needs.

Legally free for adoption, Miguel is open to all different types of families, but would be particularly happy to have siblings. Most of all, he really just wants a parent or parents to love, nurture, and guide him. Miguel would also like to be with a family that understands his need to remain in contact with his siblings.

To learn more about Miguel or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Smoking Cessation Program at Caritas Holy Family Hospital

If you or someone you know are ready to quit smoking, we can help. Caritas Holy Family Hospital is offering an 8-week smoking cessation program beginning Monday, October 29 through Monday, December 17. Classes will be held each week from 7:00 to 9:00 pm. Participants are asked to pay \$25 at the first session. At the end of the program, all individuals who complete the class have the option to donate the \$25 to the hospital or be reimbursed.

Devote just a few hours one night a week and make a lifetime change for the better. For additional information and to pre-register, please call 978-687-0156, ext. 2301. But don't wait, space is limited.

HAVERHILL

Christmas at the Buttonwoods

A Festival of Trees at the Haverhill Historical Society-Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill, MA. Open Saturday, November 24-Sunday, December 9, 2007: Monday-Tuesday 10am-5pm, Wednesday-Saturday 10am-8pm, Sunday 12-5pm.

SPECIAL EVENTS:

Senior Day Friday, Nov 30. Family Day, Saturday, December 1 (Ornament workshop 11-4, Fife and Drum presentation 1-2, Hearth Cooking 2-4). Admission \$5 adults, \$4 Seniors, \$3 ages 7-17, 6 and under are Free. Call 978-374-4626 or check website www.haverhillhistory.org for more information.

Celebrate the season at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society. Join us for our annual Christmas at the Buttonwoods: A Festival of Trees.

Each year over 100 trees, wreaths and centerpieces are donated by businesses and individuals to be part of the show. All pieces are raffled off at the end of the event. Raffle tickets are available at the door. Don't miss this festive event!

Open Saturday, November 24-Sunday, December 9. Hours: Monday-Tuesday 10am-5pm, Wednesday-Saturday 10am-8pm, Sunday 12-5pm. Special Events: Senior Day Friday, November 30.

Family Day, Saturday, December 1 (Ornament workshop 11-4, Fife and Drum presentation 1-2, Hearth Cooking Demonstration 2-4). Admission \$5 adults, \$4 Seniors, \$3 ages 7-17, 6 and under are Free. Call 978-374-4626 or check website www.haverhillhistory.org for more information.

BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

City Obtains State Grant to Speed Business Permitting

Mayor James J. Fiorentini announced that the City of Haverhill has obtained a State grant designed to speed up permitting for new businesses in the City. Under the Commonwealth's new 'expedited permitting' program in Massachusetts General Law Chapter 43D, the City was awarded a preliminary amount of over \$66,970, with another \$82,950 to be awarded later for a total of \$149,920. The Mayor applied for the grant after learning about the program from the new State Permitting Ombudsman hired by Governor Deval Patrick.

These funds will be used to put business application forms on-line and to hire a new Purchasing Ombudsman.

Mayor Fiorentini stated that the Permitting Ombudsman will be a new position and entirely paid for with City funds. The job of the Permitting Ombudsman will be to mediate any disputes between new businesses and City departments, resolving those disputes in the most expeditious manner possible.

"The Permitting Ombudsman for the State is Gregory Bialecki. We met with him concerning some of the new businesses coming to the City and he did a tremendous job in shepherding the developments through the State. It is my hope that a new City Permitting Ombudsman can do the same thing for the Haverhill," Mayor Fiorentini stated.

"Bringing in new businesses to expand our tax base is a key goal of this Administration. We have already brought in BJ's, Target, Lowe's, Starbucks and Magellan Aerospace Industries. I believe that there is much more to do," the Mayor added. "Businesses repeatedly tell me that the key to coming to a city is expedited permitting. Time is money and businesses simply cannot afford to wait. We believe that the Permitting Ombudsman and the infrastructure paid by our expedited permitting grant will be key elements in bringing new businesses, jobs and tax revenue to our City."

Mayor Announces New Purchasing Director/ Procurement Officer for the City

Mayor James J. Fiorentini announced the appointment of Robert J. DeFusco as the new Purchasing Director/ Procurement Officer for the City of Haverhill. Mr.

DeFusco, C.P.M., has over thirty years of experience in private industry primarily with the Raytheon Company.

"It is my hope that Mr. DeFusco can bring some of the innovation and changes from private industry to city government," Mayor Fiorentini stated. "If we are going to continue to make government more efficient, we need to streamline and improve our procurement process. For years, private industry has been using things such as reverse auctions to streamline the purchase of goods and services," the Mayor added.

"The first task for the new Purchasing Agent," ordered the Mayor, "will be to speed up the purchase of a new ladder truck for the City's Fire Department. His next task is to find ways to have more regional cooperation, especially in terms of purchasing common goods and equipment."

The Mayor added, "As soon as the ladder truck procurement is completed, I have told the Purchasing Director that his next task is to find a way to phase out his job and to make his position a regional job. As much as possible, purchasing should be done on a regional basis so as to use the maximum possible leverage in order to realize economy of scale. I have spoken to the mayors of several surrounding communities and we believe we can work together to do more regional purchasing for the benefit of local taxpayers."

City Receives Final Approval for New Boardwalk

Mayor James J. Fiorentini, State Senator Stephen A. Baddour (D-Methuen), State Representatives Brian S. Dempsey (D-Haverhill) and Barbara L'Italien (D-Andover) announced that the city has received final State funding approval and completion of 100% design for a new downtown boardwalk along the Merrimack River to be installed behind The Tap Restaurant.

All of the funding for the boardwalk will come from the State. No city funds are involved.

The design of the boardwalk was undertaken by the Earth Tech Company of Concord, MA. The final design was approved by Mass Highway. The project also involves a complete rebuilding of the existing Riverwalk located on Merrimack Street behind the Haverhill Bank.

The boardwalk project has been on the books in Haverhill for approximately fifteen years. The city had been unable to obtain design approval for a variety of reasons, including the necessity of the boardwalk to withstand an earthquake. In addition, it was not yet possible to obtain enough funding to create a boardwalk the entire length of the river between the Comeau and Basiliere bridges.

Mayor Fiorentini made the decision to begin the boardwalk with the stretch behind

Thank you Haverhill!

Dear Haverhill voters,

Thank you for your vote of confidence on Tuesday. I am honored and humbled that you have chosen me to serve the city for a new term.

In the upcoming year, we face great financial challenges. It will take all of us working together to come up with ways to meet those challenges.

As you know, I worked hard during this past election. I make you only one promise. I will work just as hard over the next two years to meet the challenges that lie ahead.

Thank you, again, for hiring me for the best job in the world!

Jim Fiorentini

the Tap and to redo the existing boardwalk.

"A boardwalk is a critical economical development vehicle to bring people to our downtown," stated the Mayor. "It also helps bring to greater fruition my vision, shared by many, of reconnecting residents with the River," he added.

Senator Baddour stated he was pleased to lend his support to the proposed project.

"I am always pleased to be a part of any project that helps to highlight the city as a destination for visitors and tourists," said Baddour.

"The funding for the Boardwalk project is a vital step towards the continued economic development and revitalization of downtown Haverhill," added Rep. Brian S. Dempsey.

State Representative Barbara L'Italien noted: "The development of a new boardwalk will certainly be a contributing factor to the growth of the city of Haverhill."

Actual construction of the boardwalk is expected to start this upcoming Spring, 2008.

Tax Revaluation

Every three years we are required by law to revalue every parcel of land in the city. That revaluation does not raise any additional money for the city. It simply shifts the pieces—as one piece gets bigger, some other piece gets smaller.

The big picture this year is that the commercial pieces went up in value at a much higher rate than the residential part. This means that residential taxes should be about stable—maybe a \$70 to \$100 increase on average.

But, you may not be the "average." You can check the value of your own home online at our assessor's office.

If you believe that your property is overvalued, you can file for an abatement. You MUST file in January. Please check the city website, assessor's department, for more details.

Visit Our Website:

www.rumbonews.com

CALENDARIO

**** NEW RADIO PROGRAM ****
NEIGHBORS IN ACTION

LISTEN TO THE MERRIMACK VALLEY'S NEWEST RADIO PROGRAM SPONSORED BY THE LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

EVERY MONDAY!
 4PM - 5PM
 1110AM WCCM

FIND OUT WHAT'S HAPPENING IN YOUR NEIGHBORHOOD

GLCAC, Inc. is the fiscal sponsor for the LMCC

Haverhill: Bethany Community Fundraiser

In December Bethany Community Services, will have a 2008 gift calendar available for purchase.

The 2008 one year Calendar will have many prize drawings. The dates for the prize drawings will be on the birthdays of Bethany residents that are celebrating a ninety (or plus) years birthday!

During October Bethany will be looking for donations from the community for gift prizes. We have over 100 residents in their nineties, so we need that many prizes. If you are interested in donating a cash gift, gift card or a new gift item for a prize you can contact Darlene Sutton at 978-374-2165 or by emailing her at dsutton@bethanycommunities.org. She also can be contacted at 22 Phoenix Row, Haverhill, MA 01832.

All the proceeds will benefit the Friends of Bethany activity and wellness programs. Bethany Homes is a not-for-profit senior housing provider with three sites and 367 apartments in Haverhill.

Harvard University Offering Free Tuition to Undergrads

Harvard University announced over the weekend that from now on undergraduate students from low-income families will pay no tuition.

In making the announcement, Harvard's president Lawrence H. Summers said, "When only 10 percent of the students in Elite higher education come from families in lower half of the income distribution, we are not doing enough. We are not doing enough in bringing elite higher education to the lower half of the income distribution."

If you know of a family earning less than \$ 60,000 a year with an honor student graduating from high school soon, Harvard University wants to pay the tuition. The prestigious university recently announced that from now on undergraduate students from low-income families can go to Harvard for free, no tuition and no student loans!

To find out more about Harvard offering free tuition for families making less than \$60,000 a year visit Harvard's financial aid website at: <http://www.fao.fas.harvard.edu> or call the school's financial aid office at (617) 495-1581.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Haciendo un llamado a los artesanos

El MSPCA en Nevins Farm está buscando artesanos talentosos dispuestos a donar sus destrezas, obras y cestas para una rifa y ser parte del Festival Anual de Invierno. Todos los años, durante las dos primeras semanas de diciembre, el MSPCA abre sus puertas para dar la bienvenida a las personas en busca de regalos Navideños en su tienda. Este oasis festivo está lleno de artículos donados para vender y oportunidades para ganar cestas de Navidad. Toda la ganancia del Festival va en beneficio de los programas y animales en la Finca Nevins del MSPCA.

El Festival de Invierno de Nevins comienza el 1ro de diciembre hasta el 9 de diciembre. Todas las donaciones incluyendo artesanías, obras de arte y regalos Navideños pueden ser entregados en el refugio durante las horas de operación en cualquier momento después del Día de Acción de Gracia.

Todo el producto del Festival beneficiará a los animales y programas del MSPCA en la Finca Nevins, una organización sin fines lucrativos 501(c)3 que cuida a más de 7,000 animales domésticos y de granjas todos los años. El apoyo de amigos en la comunidad nos permite continuar este trabajo.

Para más información sobre el Festival de Invierno en la Finca Nevins, favor de llamar a Jill O'Connell al (978) 687-7453 ext. 6105 o jillo@mspca.org

Calling all Crafters!

The MSPCA at Nevins Farm is seeking talented artisans to donate their skills, crafts and raffle baskets and be part of the annual Winter Festival. Each year, during the first two weeks in December, the MSPCA opens its doors and welcomes in holiday shoppers to our gift shop. This holiday oasis is filled with donated items for sale and opportunities to win holiday raffle baskets. All of the proceeds from the Festival benefit the programs and animals at the MSPCA at Nevins Farm.

The Nevins Winter Festival starts on Saturday, December 1st and runs through Sunday, December 9th. All donations including handmade crafts, artwork and holiday gift baskets may be dropped off at the shelter during their hours of operation anytime after Thanksgiving.

All proceeds from the Festival will benefit the animals and programs of the MSPCA at Nevins Farm, a non-profit, 501(c)3 organization that cared for more than 7,000 companion and farm animals last year. The support of friends in the community allows us to continue our work.

For more information about the Winter Festival at Nevins Farm, please call Jill O'Connell at (978) 687-7453 ext. 6105 or jillo@mspca.org.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

10^{mo} Aniversario: Así Canta Puerto Rico


NEPRA y la Unión Puertorriqueña, Inc. le invitan a la celebración del 10mo aniversario del programa radial "Así Canta Puerto Rico" que es producido por Don Luis Bonilla mejor conocido como "El Muñequito de Oro". El evento tomará lugar durante la Cena Navideña 2007 "Para que un Niño Sea Feliz", donde habrá lechón asao', arroz con gandules, pasteles, ensaladas, arroz con dulce, flan, budín de pan, bizcocho, y mas! También, para los bailarines, habrá música

de DJ y música puertorriqueña en vivo. El evento será el sábado 8 de diciembre a partir de las 6pm en el 120 de la Broadway en Lawrence. La cena se servirá a las 7pm.

El costo es de \$12 para mayores de 10 años y \$5 para menores. Con su boleto de adulto, usted automáticamente participará en la rifa de un pasaje de ida y vuelta a Puerto Rico para una persona. Reserve hoy mismo llamando a NEPRA al (978) 682-7105 o a la Unión Puertorriqueña al (978) 430-6607 ó (978) 702-6470. No se venderán boletos en la puerta.

Angels for Animals

You can help an animal in need to find its forever home by donating to our Angels for Animals fund. All proceeds will go towards the medical costs of a dog, cat or small animal here at our shelter. This week's animal in need of an Angel is Molly



Molly is an 8-year old Collie/Shepherd mix. She was brought to us by MSPCA Law Enforcement after being taken away from her owner due to neglect. When the staff and volunteers noticed Molly wasn't putting weight on one of her hind legs, she was taken to the vet. We discovered that Molly had a large cancerous tumor in her hip area and was also in need of a FHO hip surgery. Faced with the choice of either investing in these surgeries or euthanizing Molly, the MSPCA staff decided to go ahead with the surgeries. Molly is currently recovering in a foster home. Her surgeries have cost the Methuen shelter over \$2,000 and we desperately need your help to raise money to cover her vet bills. Please give to the Angel fund in Molly's name today.

Celebrate the winter holidays at the Merrimack Valley YMCA



Friday, December 7, 2007 – 6:30-9:30PM
4th Annual Festival of Lights at the Andover/North Andover Branch
 Add a multicultural twist to your holiday season with festive crafts, games and songs as we explore traditions around the globe. Turning your families' holiday into a celebration of diversity is fun, simple and a gift your children will treasure forever! Refreshments will be served. Held in Room 4. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#913)

Tuesday, December 11, 2007 – 6:00-7:30PM
Fun with Santa at the Methuen Branch
 Bring your family and join us at the Methuen YMCA for a special evening with Santa. We will be making ornaments, decorating and eating sugar cookies, and sipping yummy hot cocoa! You will even be able to get your picture taken with Santa! FEE: FREE!

Wednesday, December 12, 2007 – 6:00-7:30PM
Holiday Festival at the Lawrence Branch
 Come celebrate the Holiday Season with the YMCA. We will be making holiday cards, decorating cookies, having a holiday sing-a-long, playing games, and much more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!

Saturday, December 15, 2007 – 8:30AM, 9:30AM, or 10:30AM
Santa's Breakfast at the Andover/North Andover Branch
 Ho! Ho! Ho! It's the big guy himself stopping off at the YMCA before he gets too busy. Treat your family to a delicious breakfast, festive crafts and get a picture taken with him too! Register now for the seating time of your choice as space is limited. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#904-8:30AM; #905-9:30AM; #906-10:30AM)

Friday, January 18, 2008 – 6:00-8:00PM
Spaghetti Dinner at the Lawrence Branch
 Come in out of the cold and warm up with a Spaghetti Dinner with your family and friends at the YMCA. Along with dinner, we will be having winter crafts, family games, face painting, and more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!

Wednesday, January 23, 2008 – 6:00-7:30PM
Winter Wonderland Family Night at the Methuen Branch
 Bring the whole family and join us for a fun evening of winter-themed activities, including arts & crafts projects, games in the gym, and some snow activities (weather-permitting). Don't forget to bring a canned good donation for FREE admission!





Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org
 You can join anywhere, but you belong at the Y.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Exhibición Escultural

Casa Dominicana presentará el próximo viernes, 23 de noviembre a las 7:00 p.m. la exhibición conmemorativa del artista dominicano Freddie Cabral, titulada, "30 Años de Esculturas Metálicas".

El escultor es internacionalmente conocido como "El Rey del Metal", vive en la actualidad en la ciudad de Nashville, Tennessee, de donde regresó con la finalidad de celebrar tan importante ocasión con los residentes de la comunidad de Lawrence donde residió por más de tres años produciendo la mayoría de las obras que constituirá la muestra.

Robert Goulet Memorial

On Friday evening, November 23, at 4:00 p.m., a brief ceremony of remembrance will be held at the Lawrence Heritage State Park Visitors' Center in memory of Robert Goulet, the Lawrence native and singer, who died recently.

A memorial book of remembrance will be available at the Park, in which people may enter their thoughts and memories of one of Lawrence's most loved sons. The book will be open from Tuesday, November 13 to Friday, November 30.

For further information, call Jonas Stundza at 978-685-4478.

Elders Need Volunteer Drivers

Have you ever thought about how difficult life would be if you were confined to your home without transportation? Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations, is looking for volunteers to drive elders to medical and "quality of life" appointments.

Volunteers serve through the Friends in Deed program at Elder Services of the Merrimack Valley. Elder Services provides training and additional liability insurance for its drivers. Volunteers decide when they drive. To help, please call Elder Services at 1-800-892-0890. Ask for Eileen at extension 463 or Jerry at extension 445 (and mention Interfaith Caregivers). Thank you from Interfaith Caregivers and the many elders who need the services of volunteer drivers to remain independent in their own homes.

Put a Little Light in Your Life

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club" contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

When and Where is your next event?

Send it to us at
calendar@rumbonews.com

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

Avoid identity theft!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

Holiday Tea and Musical Program

Haverhill COA is planning a holiday tea and musical program featuring soprano Ruth Harcovitz and pianist Florence Dunn. The tea will be held on Thursday, November 29, at 2:00 at the Citizen Center, 10 Welcome Street, in Room 45. Tickets are \$10.00 per person. Ms. Harcovitz is known throughout Massachusetts for her sparkling voice, warm, personality, and exciting programs. Following graduation from New England Conservatory, she studied in Europe at the Vienna Academy of Music. Upon her return to the United States, she was engaged by the Santa Fe Opera, the Opera Company of Boston, Opera New England, and many others. She has appeared as soloist with choral societies and orchestras. The program is sponsored by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council.

Heating Assistance Program

COA is holding an information session with John Condon of Community Action to discuss the Heating Assistance Program. This important meeting will be held on Tuesday, December 4, at 10:00 a.m. at the Citizen Center, 10 Welcome Street. Learn how you can receive assistance for heating fuel, furnace repair, and other benefits. Eligibility for this program is based on income only. Assets are not considered for participation. Assistance is not available for residents living in subsidized housing where heat is included in rent. Homeowners who qualify may also receive additional assistance with additional utility expenses, such as natural gas, telephone, and electricity.

New Year's Eve Party

Haverhill COA is planning a trip to the "New Year's "Eve at Noon" Party on Monday, December 31 at beautiful "Lake Pearl," in Wrentham, MA. Join us for this great New Year's celebration and be home before dark. Tickets are \$60.00 per person and include transportation, a complete lunch, ballroom dancing, a musical show, line dancing, hats and noisemakers! Song impressionist Russ Peterson will entertain with a wide variety of music. Transportation will depart at 11:00 a.m.

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



BOBO, CAT - BROWN TIGER DSH, SPAYED FEMALE
This beautiful girl is Bobo and well, she is just such a ham! As you can see from her pictures, she loves to roll around, stretch....whatever gets her attention! Like her best friend Smokey, she is very playful and is one who loves to play with yarn while someone is knitting. Although she has never lived with children, she is very tolerant and sweet, so she would probably do fine with older, gentler kids.

She has also never lived with dogs, but her confident, easy-going personality leads us to believe that she may not mind living with dogs. And cats? Of course! She is actually living in the colony room here at the MSPCA where she is hanging out with lots of other cats and getting along just fine! So if you're an avid knitter who doesn't mind sharing your hobby with a beautiful, fun cat, come on down to the shelter to her today!

FLUFFY, CAT - BLACK DLH, NEUTERED MALE

My name is Fluffy and I am SUPER affectionate! I love everyone and I am not afraid to just jump right up on your lap, make myself comfortable, and start purring my little head off! I am here because my owner was unable to care for me anymore, so I am looking for a person who has some time for me...but I'm really easy to have around - I swear! I just like to be around people and get some attention, but what cat doesn't! Since I get along with everyone, I would likely do well in a home with kids, cats or dogs. So if you're looking for a great cat who promises to be your best friend for ever and ever, come on down to the MSPCA to meet me today! I know you will fall in love with me!

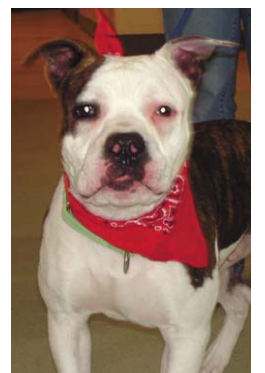


RUGGLES, CAT - BLACK & WHITE DMH, NEUTERED MALE

This here handsome guy was found wandering the lonely streets all on his own. But luckily, some nice person rescued him from the wild and brought him here to the MSPCA to find his new home. Although we don't know what life was like for Ruggles before he came to the shelter, we do have an idea about the kind of life Ruggles is looking for. We guess that this mellow guy is looking for a place where he can relax and put his feet up, you know, just kick back and watch TV with the family, or maybe just bird watch. Since Ruggles is also perhaps the most easy-going guy in the shelter, he would likely adjust to just about any environment. Kids? Sure! Cats? No problem...he's living with a bunch of them right now in the colony room. Dogs? Well, we haven't seen him with dogs, but based on his mellow and charming personality, we bet he would do just fine with a canine friend. So if you're looking for a buddy to hang out and relax with, don't pass this opportunity to meet Ruggles! He may be just what you've been looking for!

DEBO, BLACK & WHITE PIT BULL X, NEUTERED MALE

The shelter staff loves me but thinks I'm still a work in progress. I just can't stop myself from jumping all over you in excitement when I see you. I am just a young pup who doesn't understand my own strength. At just 9 months of age, I have a lot of learning still to do. However, if you have the time and patience to train me and work with me, the rewards will be innumerable. If you're looking for a young, smart dog and you have the time to commit to my higher learning, come in to the shelter today!

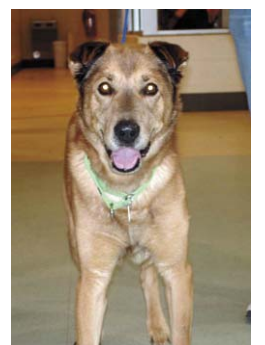


ROSIE, BLACK & TAN MIN PIN, SPAYED FEMALE

Rosie was brought to the MSPCA by her owner who had too many dogs. Rosie was still nursing her litter of puppies when she first came to us so she was sent to a foster home until her puppies were old enough to be adopted. Now Rosie is back with us and ready to find a home of her own. She is still adjusting to all of the changes that have taken place over the last month and can be somewhat overwhelmed at times. However, we promise that if you take the time to get to know her, you will fall in love with this sweet and gentle girl. Rosie has lived with dogs and cats before, although young, rambunctious dogs might be too much for her. We are also recommending an adult-only home for this shy little dog. Please come in and meet Rosie today!

SHADOW, TAN GERMAN SHEPHERD/CHOW CHOW X, NEUTERED MALE

This handsome boy is hoping a new family will open their heart to him. He recently lost his home and family due to a house fire leaving him with no where to call home anymore. Shadow is shy and nervous but very sweet. He is feeling a little displaced at the moment and is doing his best to cope and adjust and will need a bit of time to warm up to his new family. In his previous home, shadow would follow his owner everywhere. He was always happy and loved all the attention he could get. Shadow prefers adults and is hoping to find a family ready to open their hearts to him. Don't hesitate to come to the shelter and meet him!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

www.periodicorumbo.com

CONTINUES FROM PAGE
11

Lawrence water and sewer rates to increase

occur to support the fund, and to date, the City Council has not voted this increase.”

The letter clearly shows the many areas in which the City has been at fault and concludes that we have a \$14,711,045 deficit to overcome.

But, I would like to stay with just the water problem. On Sunday, November 18, 2007, The Eagle-Tribune had a front-page article by Zach Church that points to the future of our brand new water plant and our control of it. The Department of Environmental Protection (DEP) says that the city is “unable to adequately maintain” its water treatment plant.

To avoid paying heavy fines, Mayor Michael J. Sullivan has hired Camp, Dresser and McKee Inc., a firm of private engineers to run the plant at a cost of \$400,000 a year.

The reason for taking such measure is that DEP estimates that the city “is unable to adequately maintain operation of its drinking water treatment facility in a manner to ensure the delivery of a safe water supply to its consumers,” said The Eagle-Tribune story.

Last October, DEP instructed the City to meet 12 improvement deadlines set by the state. Of those, we met only three. Some of the problems were gates unlocked and key doors open between buildings. Turbidity, which causes unwanted bacteria and since our water comes from the Merrimack River,

On November 6, 2007, the Massachusetts Department of Revenue (DOR) sent a very strong letter to the City of Lawrence regarding the recently adopted FY08 budget. This will also be the basis for setting the new tax rate for the City. The letter was printed on page 30 and I highly recommend that everyone reads it because it explains the true predicament in which our city is at present.

the potential for problems is greater.

The mayor hopes that the increased security and oversight will enable us to continue in control of the plant. Right now he could not say how many jobs, if any, will be eliminated as a result of having this engineering firm in charge.

The problems with the water quality are nothing new. In recent years reports that were sent to the state were altered and last March, “workers at the old water treatment plant failed to notice a drop in chlorine levels that are necessary to keep bacteria and harmful organisms out of drinking water,” said the article.

Please take the time to read the DOR letter and find The Eagle-Tribune article which is an eye opener.



“FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, ‘IF IT FEELS GOOD, DO IT.’ NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA.”

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USA\FREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Massachusetts Department of Revenue Division of Local Services
Henry Dornitzler, Commissioner Robert G. Nunes, Deputy Commissioner & Director of Municipal Affairs



November 6, 2007

The Honorable Michael J. Sullivan
Mayor, City of Lawrence
200 Common Street
Lawrence, MA. 01840

Dear Mayor Sullivan:

I wish to take this opportunity to thank you and your staff for providing a *pro-forma* recap to this office regarding the FY08 budget for Lawrence. This allows both the city and the Department of Revenue to resolve any issues regarding the setting of the tax rate in a timely pro-active manner. As a result of this submission, I bring to your attention the following problematic findings:

General Fund

- Sale of Real Estate - The city estimates \$3.2 million from the sale of a school and has placed this on page 3 of the recap. All proceeds from this sale must go to the Sale of Real Estate Fund. Also, the tax rate cannot be set using these funds until they are actually received. (problem: \$3.2 million)
- Licenses and Permits - There is an increase in the estimated receipts of \$169,291 over the FY 07 actual. This is based on fee increases that have not been passed by the City Council. (problem: \$169,291)
- Miscellaneous Recurring Revenue - \$800,000 is to be transferred from the employee benefit trust, which is inappropriate. This issue was reviewed by DOR attorneys and documentation was forwarded to the city indicating that this type of transfer cannot occur. Further, the appropriation for the employee benefit trust has been reduced by \$1 million, which is the estimated savings should Lawrence adopt Medicare Part B for your retirees. To date, this has not been approved by the City Council. (problem 1.8 million)
- Transfer from the School Debt Reserve Fund - The budget assumes a transfer from the School Debt Reserve Fund of \$1.6 million, which needs the approval of the DOR Commissioner. The City has also requested another \$2.5 million for other expenditures not included in the *pro-forma*. (problem: \$1.6 million)

Post Office Box 9569, Boston, MA 02114-9569, Tel: 617-626-2300; Fax: 617-626-2330

Page 1

- Police Appropriation Under Funded - Salaries for the crossing guards need to have a City Council transfer of approximately \$90,000, but to date, no transfer has occurred. (problem: \$90,000)
- Police Overtime Under Funded - A review of FY06 police overtime reveals an actual expenditure of \$1.2 million, while FY08 is budgeted at \$730,000. We understand that Mr. Andrews will be meeting with the Department heads to discuss the fact that they cannot spend above their appropriations, which is a prudent course of action.
- Bond Anticipation Note for High School Project - In December, the City has a BAN due for the high school construction project for \$15.3 million. The City has bonded \$11 million and anticipates using slightly more than \$4 million of the School Debt Reserve Fund to pay the remaining liability. (problem: \$4 million)

Potential General Fund Problem -\$10,859,291

Water Enterprise Fund

- There is an estimated revenue shortfall of \$969,287 in the water enterprise fund. An increase in user fees needs to occur to support the fund, and to date, the City Council has not voted this increase. (problem: \$969,287)
- Your outside auditor estimates a revenue deficit of \$600,000. (problem \$600,000)

Water Enterprise Fund total -\$1,569,287

Sewer Enterprise Fund

- There is an estimated revenue shortfall of \$1,282,467 in the sewer enterprise fund. An increase in user fees needs to occur to support the fund, and to date, the City Council has not voted this increase. (problem: \$1,282,467)
- Your outside auditor and Lawrence financial officials estimate a revenue deficit of \$1,000,000. (problem: \$1,000,000)

Sewer Enterprise Fund total -\$2,282,467

Page 2

Totals -\$14,711,045

Based upon a conversation with Mark Andrews, the Chief Financial Officer, it is our understanding that the City is contemplating a comprehensive budget proposal to be forwarded to the City Council to deal with these issues. If this office can be of any assistance with regard to this matter, or anything associated with the financial position of Lawrence, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Gerard D. Perry
Director of Accounts

Mark Andrews, Chief Financial Officer
Patrick Blanchette, City Council President
David Camasso, City Comptroller
Patricia Cook, Treasurer
Lynn Tran, Assistant City Comptroller
Joseph Giuffreda, Assessor

Page 3

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198



Child Care Center

OPENINGS AVAILABLE! VOUCHER AND CPC PRESCHOOL

Greater Lawrence Community Action Council Inc.
 Child Care Center
 581 Andover Street, Lawrence

- National Association for the Education of Young Children Accredited
- Providing Quality Care for 36 Years

FOR MORE INFORMATION
 Call 978-681-4910

VACANTES DISPONIBLES! COMPROBANTES Y CPC PREESCOLAR!

- Acreditado por National Association for the Education of Young Children
- Aportando Calidad de Cuido por 36 Años

PARA MAS INFORMACIÓN
 Llame al 978-681-4910



HOMewood SUITES
 Hilton

35 Middlesex Turnpike
 Billerica, MA 01821
 Tel. #978-670-7111

ESTAMOS EMPLEANDO AHORA HOUSEKEEPERS TIEMPO COMPLETO NO SE NECESITA EXPERIENCIA LO ENTRENAREMOS IMPRESCINDIBLE TRABAJAR LOS FINES DE SEMANA OFRECEMOS GRANDES BENEFICIOS SALARIOS COMPETITIVOS PUEDE APLICAR ELECTRÓNICAMENTE A HILTONFAMILYJOBS.COM

Se Renta: Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

Commercial Space For Rent: 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648

THE ROACH HUNTER



EL CAZA CUCARACHAS
 Exterminación de Cucarachas Garantizada
 Llame ahora 978-683-3103 y pregunte por Louie

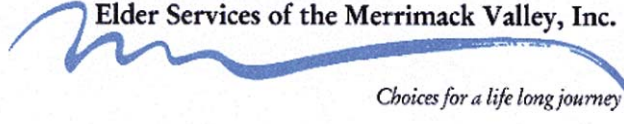
\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

Do the Math!
 Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

www.periodicorumbo.com

¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?
 Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
 Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo


Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.



PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation

PLEASE CALL (888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED
MUST SPEAK ENGLISH
 BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY
MUST BE A SELF STARTER
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: \$7.50

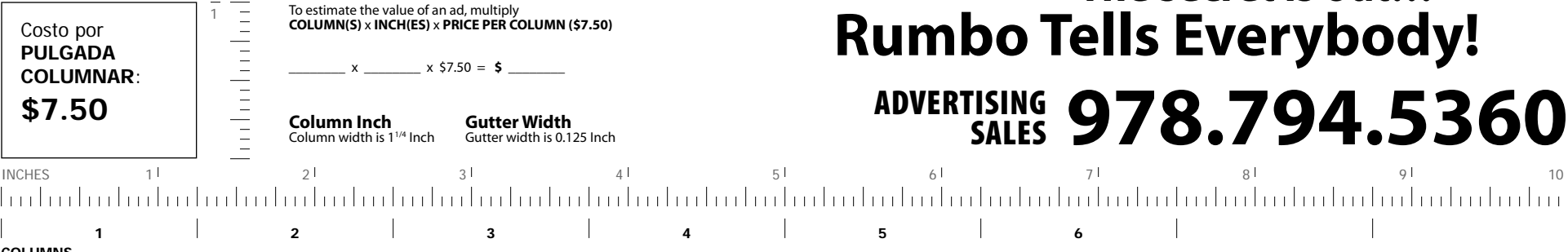
To estimate the value of an ad, multiply **COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)**

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch Column width is 1^{1/4} Inch
Gutter Width Gutter width is 0.125 Inch

The secret is out... Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360



¡Pa' que te fiestes!

Estas fiestas regálale a todos con solo una llamada, porque con el **Paquete Triple de Comcast** disfruta de **Internet de Alta Velocidad**, **Cable Digital con Canal 1 On Demand** en español, y el **Digital Voice de Comcast** con llamadas ilimitadas desde tu casa. ¡Y además como regalo de fin de año de Comcast obtén el paquete de **Canales Selecto GRATIS** por un año!

Paquete Triple de Comcast



Cable Digital con Canal 1 On Demand tiene todos tus canales favoritos. ¡Y suscriba a **Canales Selecto** para tener más canales en español como ESPN Deportes, Discovery en Español, Fox Sports en Español, CNN en Español, MTV Tr3s, WAPA America, Galavision y mucho más! ¡Además tienes Canal 1 On Demand en Español sin ningún costo adicional!



Internet de Alta Velocidad de Comcast hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales. También accede a nuestra red exclusiva de comcast.terra.com.



Digital Voice de Comcast te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas desde tu casa a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.

¡Es **Comcástico!**

\$33 cada uno al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios!

1-866-814-5966
comcast-ne.com/espanol

comcast

Oferta de Canales Selecto válida hasta el 31 de diciembre 2007 y solo está disponible a clientes que son elegibles y que suscriben a la oferta anunciada del Paquete Triple (u otras ofertas del Paquete Triple. Llame a Comcast para más detalles). Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). El Paquete Triple se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriban a servicios Comcast (no-promocionales) a no más de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta del Paquete Triple anunciada limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 Y RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de servicio por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varía entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área y cargos de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 más por mes. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola toma. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para más información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de On Demand están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. **Internet de Alta Velocidad de Comcast:** Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado se aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam, Saipan y America Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast \$3.99) u otro equipo compatible se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para aprender sobre restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos los derechos son reservados. X12H-2P-110107V1-A3NE